叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 第二马萨诸塞州步兵团的历史(history Of The Second Massachusetts) 000001

2. 第二马萨诸塞州步兵团的历史(history Of The Second Massachusetts) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第二马萨诸塞州步兵团的历史(History of the Second Massachusetts)

['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

历史

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['sekənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] .
SECOND **MASSACHUSETTS** **REGIMENT** **OF** **INFANTRY** **.**
第二 马萨诸塞州 团 的 步兵 .

马萨诸塞州第二步兵团。

['bevəli] [fɔːd] .
BEVERLY **FORD** **.**
贝弗利 福特 .

贝弗利·福特。

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [ˌriː'juːniən] [ɪn] ['bɒstən] ,
A **PAPER** **READ** **AT** **THE** **OFFICERS** **'** **REUNION** **IN** **BOSTON** **,**
一个 纸 读 在 这 警官 - 团圆 在 波士顿 ,

在波士顿举行的军官聚会上宣读的一份文件

[meɪ] - , - ,
MAY **12** **,** **1884** **,**
可能 - , - ,

1884年5月12日

[baɪ]
BY
经过

经过

['dænjəl] ['oʊki] ,
DANIEL **OAKEY** **,**
丹尼尔 奥基 ,

丹尼尔·奥基

['kæptɪn] ['sekənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] .
CAPTAIN **SECOND** **MASSACHUSETTS** **REGIMENT** **OF** **INFANTRY** **.**
队长 第二 马萨诸塞州 团 的 步兵 .

马萨诸塞州第二步兵团上尉。

['bɒstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿:

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [eɪtʃ] . ['elɪs] , ['prɪntə(r)] , - ['fræŋklɪn] [striːt] . - .
Geo **.** **H** **.** **Ellis** **,** **Printer** **,** **141** **Franklin** **Street** **.** **1884** **.**
地理 . H . 埃利斯 , 打印机 , - 富兰克林 街道 . - .

乔治·H·埃利斯，印刷商，富兰克林街141号。1884年。

['bevəli] [fɔːd] .
BEVERLY **FORD** **.**
贝弗利 福特 .

贝弗利·福特。

[dʒuːn][naɪn] , - .
JUNE **9** **,** **1863** **.**
六月 9 , - .

1863年6月9日。

[[peɪdʒ][wʌn]]
[**Page** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . ['θeɪərz] ['ædmərəb(ə)l]['tʃæptə(r)][ə'pɒn]
In **taking** **up** **the** **thread** **of** **Captain** **George** **A** **.** **Thayer's** **admirable** **chapter** **upon**
在 采取 向上 这 线 的 队长 乔治 一个 . 泰耶的 令人钦佩的 章 之上
[ðə; ði] ['tʃænsələrzˌvɪl] [kæm'peɪn] ,
the **Chancellorsville** **campaign** **,**
这 钱瑟勒斯维尔 活动 ,

承接乔治·A·塞耶上尉关于钱瑟勒斯维尔战役的精彩章节，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['beɪlɪŋ] [aʊt][ðeə(r)][əʊld][lɒg][penz] , [ɒn][ə; eɪ][dɑːk] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði][reɪn]
we **find** **the** **regiment** **baling** **out** **their** **old** **log** **pens** **,** **on** **a** **dark** **night** **,** **in** **the** **rain**
我们 寻找 这 团 打包 出去 他们的 老的 日志 钢笔 , 在 一个 黑暗的 夜晚 , 在 这 雨
.
:
.

在一个漆黑的雨夜，我们发现这支部队正在清理他们以前的木柴围栏。

[ðeɪ] [hæd; həd] [strɪpt] [ðə; ði]['kænvəs] [ruːfs] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃænsələrzˌvɪl] .
They **had** **stripped** **the** **canvas** **roofs** **before** **starting** **for** **Chancellorsville** **.**
他们 有 脱衣舞 这 帆布 屋顶 前 开始 为了 钱瑟勒斯维尔 .

在前往钱瑟勒斯维尔之前，他们已经拆掉了帆布屋顶。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [kæmp] , ['iːv(ə)n][ɪn][faɪn] ['weðə(r)] , [flʌʃt] [wɪð] ['vɪktəri] , [ɪz][nɒt]
The **return** **to** **a** **deserted** **camp** **,** **even** **in** **fine** **weather** **,** **flushed** **with** **victory** **,** **is** **not**
这 返回 到 一个 荒凉的 营 , 甚至 在 美好的 天气 , 酡 和 胜利 , 是 不是
[ə'griːəb(ə)l] .
agreeable **.**
同意 .

即使在晴朗的天气里，带着胜利的喜悦回到一个荒凉的营地，也不是一件令人愉快的事。

[ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv] ['tʃænsələrzˌvɪl] [meɪd] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [naɪt]
The **failure** **of** **Chancellorsville** **made** **the** **discomforts** **of** **this** **memorable** **night**
这 失败 的 钱瑟勒斯维尔 制成 这 不适 的 这 难忘 夜晚
['hɑːdə(r)][tuː; tə][beə(r)] ,
harder **to** **bear** **,**
更难 到 熊 ,

Chancellorsville的失败让这个难忘夜晚的不适感更加难以忍受。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] "
and **it** **seemed** **very** **much** **like** **some** **of** **the** **worst** **experiences** **of** **the** **"**
和 它 似乎 非常 很多 喜欢 一些 的 这 最差 经历 的 这 "
[mʌd] [kæm'peɪn] .
Mud **campaign** **.**
泥 活动 .

这似乎与"泥浆运动"中最糟糕的一些经历非常相似。

" ['kʌmpəni] " [di:] " [pə'sju:d] [ðeə(r)] [wɜ:k] [wɪð] ['vɪgə(r)] , [ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð] [ðə; ði] [brɔ:dɪst]
" Company " D " pursued their work with vigor , and sang with the broadest
" 公司 " D " 追击 他们的 工作 和 活力 , 和 唱 和 这 最广泛的
['sɑ:kæzəm] " [həʊm] [ə'gen] .
sarcasm " Home Again .
讽刺 " 家 再次 .

D公司"D"充满活力地投入工作，并以最夸张的讽刺唱着"回家"。

" [ðɪs] [hæd; həd]['rɑ:ðə(r)][æn; ən] [in'laivən] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌmpəniz] ,
" This had rather an enlivening effect upon some of the other companies ,
" 这 有 相当 一个 活跃 影响 之上 一些 的 这 其他 公司 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,

"这对其他一些公司产生了相当积极的影响，这些公司....."

[ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] [bi:n] ['veri] ['saɪlənt] .
up to this time , had been very silent .
向上 到 这 时间 , 有 到过 非常 沉默的 .

在此之前，他一直保持沉默。

['deɪlaɪt] [rɪ'li:vd] [ˌju: 'es][ɔ:l] ; [ænd; ənd] , [wɪð] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ˌredʒɪ'ment(ə)l] " [pə'li:s] ,
Daylight relieved us all ; and , with sunshine and regimental " police ,
日光 松了口气 我们 全部 ; 和 , 和 阳光 和 团级 " 警察 ,

天亮让我们所有人都松了一口气；随着阳光和仪仗队的"警察"，

" [ðə; ði] [pleɪs] [su:n] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪt]
" the place soon looked as if nothing had happened , except for the late
" 这 地方 很快 看起来 作为 如果 没有什么 有 发生 , 除了 为了 这 晚的
[ˌæbsən'ti:] ,
absentees ,
缺勤者 ,

除了迟到的人之外，这里很快看起来就像什么都没发生过一样。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [hu:m] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [wen] [ðeə(r)] [wu:ndz] [pə'mɪtɪd] ;
some of whom would return when their wounds permitted ;
一些 的 谁 会 返回 什么时候 他们的 伤口 允许 ;

其中一些人会在伤势允许的情况下返回;

[bʌt; bət]['ʌðə(r)z] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [drɔ:] [ðeə(r)] [sɔ:rdz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld]['bæt(ə)l] - [flæg] .
but others would never again draw their swords under the old battle - flag .
但 其他的 会 绝不 再次 画 他们的 剑 在下面 这 老的 战斗 - 旗帜 .

但其他人再也不会在旧战旗下拔剑了。

[ðə; ði] ['skɒləli] [fɪts'dʒerəld] , [hu:] [daɪd][səʊ] ['breɪvli] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] " ['aʊəz] "
The scholarly Fitzgerald , who died so bravely , was the only officer of " ours "
这 学术性的 菲茨杰拉德 , WHO 死亡 所以 勇敢地 , 曾是 这 仅有的 官 的 " 我们的 "
[kɪld] [æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] .
killed at Chancellorsville .
被杀 在 钱瑟勒斯维尔 .

英勇牺牲的学者菲茨杰拉德是"我们"在钱瑟勒斯维尔战役中阵亡的唯一一名军官。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [kæmp] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['gælənt][ænd; ənd]
It was at this very camp , about a month before , that the gallant and
它 曾是 在 这 非常 营 , 关于 一个 月 前 , 那 这 英勇 和
[lə'mentɪd] ['kɜ:n(ə)l] [ʃɔ:] ,
lamented Colonel Shaw ,
哀叹 上校 肖 ,

就在大约一个月前，正是在这个营地里，英勇而令人惋惜的肖上校.....

[ðen] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] , [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðæt] ['feɪtɪd]
then **a** **captain** **in** **our** **regiment** **,** **left** **us** **to** **organize** **and** **command** **that** **fated**
然后 一个 队长 在 我们的 团 , 左边 我们 到 组织 和 命令 那 命中注定
[bə'tæliən] ,
battalion **,**
营 ,

当时我们团的一位上尉，离开我们去组织和指挥那个命运多舛的营。

[ðə; ði] " ['fɪfti] - [fɔːθ] ['kʌləd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
the **"** **Fifty** **-** **fourth** **Colored** **Massachusetts** **.**
这 " 五十 - 第四 有色 马萨诸塞州 .

“马萨诸塞州第五十四有色人种。”

" [hɪə(r)] , [wiː; wi] [ə'gen] [fɔːmd] [ə; eɪ] [mes] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [wɪs'kɒnsɪn] ;
" **Here** **,** **we** **again** **formed** **a** **mess** **with** **the** **officers** **of** **the** **Third** **Wisconsin** **;**
" 这里 , 我们 再次 形成 一个 混乱 和 这 警官 的 这 第三 威斯康星州 ;

“在这里，我们又和威斯康星第三团的军官们闹出了矛盾；

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)]['keɪtərə(r)] , ['tʃɑːrli] ['dʒɒnsn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌləd] [stɑːf] , ['mænɪdʒd]
and **our** **former** **caterer** **,** **Charley** **Johnson** **,** **and** **his** **colored** **staff** **,** **managed**
和 我们的 以前的 餐饮服务商 , 查理 约翰逊 , 和 他的 有色 职员 , 管理
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] - .
the **table** **d'hôte** **.**
这 桌子 - .

我们以前的餐饮承办人查理·约翰逊和他的黑人员工负责管理餐桌。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [sə'praɪz]
Those **who** **were** **fortunate** **enough** **to** **be** **present** **will** **remember** **the** **surprise**
那些 WHO 是 幸运 足够的 到 是 展示 将要 记住 这 惊喜
['pɑːti] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [wɪs'kɒnsɪn] [ɪn]['aʊə(r)]['kænvəs]['daɪnɪŋ]
party **given** **to** **us** **by** **the** **officers** **of** **the** **Third** **Wisconsin** **in** **our** **canvas** **dining**
派对 给定 到 我们 经过 这 警官 的 这 第三 威斯康星州 在 我们的 帆布 用餐
- [ruːm] ,
- **room** **,**
- 房间 ,

那些有幸在场的人都会记得，第三威斯康星团的军官们在我们帆布餐厅里为我们举办的惊喜派对。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
at **the** **foot** **of** **the** **hill** **,**
在 这 脚 的 这 爬坡道 ,

在山脚下，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɪn][ɔːl][ɪts]['splendə(r)][ɒv; əv] ['beɪənət] [ˌʃændə'lɪəz]
and **how** **it** **burst** **upon** **us** **in** **all** **its** **splendor** **of** **bayonet** **chandeliers**
和 如何 它 爆裂 之上 我们 在 全部 它是 辉煌 的 刺刀 吊灯

它如何以刺刀吊灯的辉煌景象向我们袭来

[[peɪdʒ][ˌtuː'tuː]]
[**Page** **2** **]**
[页 2]

[第2页]

[ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] " ['kɒmɪsəri] .
and **unlimited** **"** **commissary** **.**
和 无限 " 小卖部 .

以及无限量的“军需品”。

" [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [bə'tæliən] [drɪlz] [wɜː(r); wə(r)]['dɪlɪdʒəntli] ['præktɪst] ; [ænd; ənd] ,
" **Brigade** **manœuvres** **and** **battalion** **drills** **were** **diligently** **practised** **;** **and** **,**
" 旅 机动 和 营 演习 是 勤勉地 已实践 ; 和 ,

“旅级演习和营级操练都得到了认真演练；而且，

[wen] ['keɪsiz] ['tæktɪks][wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [draɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] , ['kɜːn(ə)l] [sæm] ['kwinsi] ,

when	Casey's	tactics	were	scarcely	dry	from	the	press	,	Colonel	Sam	Quincy	,
什么时候	凯西的	策略	是	几乎	干燥	从	这	按	,	上校	山姆	昆西	,

凯西的战术刚从媒体上曝光不久，萨姆·昆西上校就……

[wɪð] [ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] ,

with	the	least	possible	preparation	on	our	part	,
和	这	至少	可能的	准备	在	我们的	部分	,

我们几乎没做任何准备，

" [sprʌŋ] " [ɒn][juː 'es][ðə; ði] [njuː] ['muːvmənt] [ɒv; əv] " ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði]['sentə(r)][tuː; tə] [fɔːm]

"	sprung	"	on	us	the	new	movement	of	"	Forward	on	the	centre	to	form
"	弹簧	"	在	我们	这	新的	移动	的	"	向前	在	这	中心	到	形式

[skweə(r)] " [æt; ət] " ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] .

square	"	at	"	double	-	quick	.
正方形	"	在	"	双倍的	-	快的	.

"突然"我们听到了"向前移动到中心形成正方形"这种"快速"的新运动。

" [ænd; ənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] ,

"	And	,	I	am	ashamed	to	say	,	that	,
"	和	,	我	是	羞愧	到	说	,	那	,

"而且，我很惭愧地说，

['præktɪst] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv] [fiːld] , [wiː; wi] " [gɒt] [mɪkst]

practised	as	we	were	in	all	the	tricks	of	field	manœuvres	,	we	"	got	mixed
已实践	作为	我们	是	在	全部	这	技巧	的	场地	机动	,	我们	"	得到	混合

.

:

.

尽管我们熟练掌握了所有野战演习的技巧，但我们还是"搞混了"。

" [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] ['stɑːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['fælməθ] , [ðə; ði] [left] [wɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'kwiːə]

"	The	right	wing	started	without	delay	for	Falmouth	,	the	left	wing	for	Acquia
"	这	正确的	翼	开始	没有	延迟	为了	法尔茅斯	,	这	左边	翼	为了	输水道

[kriːk] ,

Creek	,
溪	,

"法尔茅斯队的右翼球员立即开始上场，阿奎亚溪队的左翼球员也立即开始上场，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] ['stedi] [trɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ]

and	the	color	division	took	a	steady	trot	for	the	camp	of	the	Tenth
和	这	颜色	分配	采取	一个	稳定的	小跑	为了	这	营	的	这	第十

[meɪn] .

Maine	.
缅因州	.

彩色分队稳步向缅因州第十团的营地进发。

['ædʒʊtənt][fɒks] ['gæləp] ['waɪldli][ə'baʊt][ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [haul] [ɪn][dɪ'speə(r)] ,

Adjutant	Fox	galloped	wildly	about	the	field	,	the	Colonel	howled	in	despair	,
副官	狐狸	疾驰	疯狂地	关于	这	场地	,	这	上校	嚎叫	在	绝望	,

副官福克斯在田野里疯狂地奔跑，上校绝望地嚎叫着。

[bʌt; bət][ɒn][wiː; wi] [went] [tɪl] [ðə; ði] [wɜːd] " [hɔːlt] ! " [brɔːt] [juː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][stænd] ,

but	on	we	went	till	the	word	"	Halt	!	"	brought	us	to	a	stand	,
但	在	我们	去	直到	这	单词	"	停止	!	"	带来	我们	到	一个	站立	,

但我们继续前进，直到"停！"的口令才让我们停了下来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːmd] [laɪn] .

and	we	came	back	and	formed	line	.
和	我们	来了	后退	和	形成	线	.

然后我们回来排好队。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ðen] [meɪd] [ðə; ði]['memərəb(ə)l] [rɪ'mɑːk] , " ['dʒentlmən] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə][hæv; həv]

The	Colonel	then	made	the	memorable	remark	,	"	Gentlemen	will	please	to	have
这	上校	然后	制成	这	难忘	评论	,	"	先生们	将要	请	到	有

[sʌm; səm] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ,

some	connection	of	ideas	,
一些	联系	的	想法	,

上校随后发表了那句令人难忘的话："先生们会很高兴看到一些思想上的联系。"

" [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'gen] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

"	and	started	the	machine	again	at	full	speed	.
"	和	开始	这	机器	再次	在	满的	速度	.

然后又以全速启动了机器。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] ['meltɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][skweə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd]

This	time	we	melted	into	a	square	in	a	manner	which	would	have	pleased
这	时间	我们	融化	进入	一个	正方形	在	一个	方式	哪个	会	有	高兴

['dʒen(ə)rəl] ['ændruːz] .

General	Andrews	.
一般的	安德鲁斯	.

这一次，我们以一种安德鲁斯将军会感到满意的方式融为一体。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [kæmp] , ['kɜːn(ə)l] ['kwinsi] [rɪ'zaɪnd] , ['prɪti] [wel] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð] [wuːndz] ,

From	this	camp	,	Colonel	Quincy	resigned	,	pretty	well	exhausted	with	wounds	,
从	这	营	,	上校	昆西	辞职	,	漂亮的	出色地	筋疲力尽的	和	伤口	,

[ɪk'spəʊʒə(r)] ,

exposure	,
接触	,

昆西上校从这个营地辞职了，他身心俱疲，伤痕累累，饱受风吹日晒之苦。

[ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəlz][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['prɪz(ə)n] .

and	the	trials	of	the	Rebel	prison	.
和	这	试验	的	这	反叛	监狱	.

以及对叛军监狱的审判。

[wiː; wi] [naʊ] [muːvd] [kæmp] — ['meɪdʒə(r)] [mʌdʒ] [kə'mɑːndɪŋ] — [tuː; tə][ə; eɪ][paɪn] [grəʊv] , [weə(r)]

We	now	moved	camp	—	Major	Mudge	commanding	—	to	a	pine	grove	,	where
我们	现在	已搬	营	—	主要的	穆奇	指挥	—	到	一个	松树	树林	,	在哪里

[wiː; wi] [kən'strʌktɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['mɪlətri] ['vɪlɪdʒ] ,

we	constructed	quite	a	picturesque	military	village	,
我们	建造	相当	一个	如画	军队	村庄	,

我们随后将营地迁至一片松树林中——由穆奇少校指挥——在那里我们建造了一个风景如画的军营村落。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [tɪk] .

and	became	absorbed	in	the	habits	and	peculiarities	of	the	wood	-	tick	.
和	成为	吸收	在	这	习惯	和	特殊性	的	这	木头	-	打钩	.

他逐渐沉迷于研究蜱虫的习性和特殊性。

[ðə; ði] [deɪz] [rəʊld] [ɒn]['ɪntuː][dʒuːn] ;

The	days	rolled	on	into	June	;
这	天	滚动	在	进入	六月	;

日子一天天过去，进入了六月；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fʊli] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['biːtɪŋ] [liː] ,

and	it	seemed	fully	time	to	be	doing	something	more	about	beating	Lee	,
和	它	似乎	完全	时间	到	是	正在做	某物	更多的	关于	殴打	李	,

看来是时候采取更多措施来击败李了。

[huːz] [lefˈtenənt, luːˈt-][wɜː(r); wə(r)] [səkˈsesfəli] [ˈskriːnɪŋ] [ðeə(r)][ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

whose	lieutenants	were	successfully	screening	their	preparations	for	the
谁	中尉	是	成功地	筛选	他们的	准备工作	为了	这

['kʌmɪŋ] ['nɔːðən] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] .

coming	Northern	invasion	.
未来	北方	入侵	.

其副官们成功地为即将到来的北方入侵做好了准备。

['dʒen(ə)rəl] ['hælɪk] , ['dʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [tʃiːf] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd]

General	Halleck	,	General	-	in	-	Chief	at	Washington	,	was	still	busily	engaged
一般的	哈勒克	,	一般的	-	在	-	首席	在	华盛顿	,	曾是	仍然	忙碌地	已订婚的

[tˈelɪgɹˌæfɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒenərəlz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ;

telegraphing	to	the	generals	in	the	field	;
电报	到	这	将军们	在	这	场地	;

驻华盛顿的总司令哈勒克将军仍在忙着给前线将领们发电报；

[ænd; ənd] , [nəʊ] [daʊt] , ['hʊkə(r)] [wɒz; wəz]['hæmpə(r)d][baɪ] [ðiːz] [vəˈluːmɪnəs] [ɪn'strʌkʃənz] ,

and	,	no	doubt	,	Hooker	was	hampered	by	these	voluminous	instructions	,
和	,	不	怀疑	,	妓女	曾是	受阻	经过	这些	大量的	指示	,

毫无疑问，这些大量的指示给胡克带来了诸多不便。

['ɒf(ə)n][səʊ][æt; ət] ['veərɪəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [plænz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ept][tuː; tə][biː; bi] ['eksələnt] ,

often	so	at	variance	with	his	own	plans	,	which	were	apt	to	be	excellent	,
经常	所以	在	方差	和	他的	自己的	计划	,	哪个	是	易于	到	是	出色的	,

这往往与他自己的计划相悖，而他的计划通常都很出色。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][æt; ət][taɪmz][tuː; tə] [səˈpres] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɒmɪnənt] [ænd; ənd]

and	he	was	unable	at	times	to	suppress	his	own	dominant	and
和	他	曾是	无法	在	时代	到	压制	他的	自己的	主导的	和

['rɑːðə(r)] [ˌɪnsəˈbɔːdɪnət] ['spɪrɪt] .

rather	insubordinate	spirit	.
相当	不服从	精神	.

他有时无法抑制自己桀骜不驯、桀骜不驯的性格。

[ɒn][ðə; ði] 5th [ɒv; əv][dʒuːn] , ['stjuːət][wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['truːpə] [ɪn] [greɪt]

On	the	5th	of	June	,	Stuart	was	discovered	concentrating	his	troopers	in	great
在	这	5th	的	六月	,	斯图尔特	曾是	发现	集中	他的	骑警	在	伟大的

[fɔːs] [æt; ət] ['kʌlˌpɛpər] .

force	at	Culpepper	.
力量	在	卡尔佩珀	.

6月5日，人们发现斯图亚特在卡尔佩珀集中了大量兵力。

['mɪstə(r)] . ['stuːərts] " ['krɪtə(r)] - [bæk] ['kʌmpəni] " [wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə]['nʌmbə(r)][əˈbaʊt]

Mr	.	Stuart's	"	Critter	-	back	Company	"	was	supposed	to	number	about
先生	.	斯图尔特的	"	小动物	-	后退	公司	"	曾是	据称	到	数字	关于

[twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['seɪbəz] ,

twelve	thousand	sabres	,
十二	千	军刀	,

斯图尔特先生的"动物背公司"应该有大约一万两千把军刀，

[ænd; ənd] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əbˈteɪnd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['bjuːfəd] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪˈbelz][wɜː(r); wə(r)]

and	information	obtained	by	General	Buford	showed	that	the	Rebels	were
和	信息	获得	经过	一般的	布福德	显示	那	这	反叛者	是

[prɪˈpeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kæv(ə)lri][reɪd][ɒn][ə; eɪ] [skeɪl] ['nevə(r)][bɪˈfɔː(r)] [əˈtemptɪd] .

preparing	for	a	cavalry	raid	on	a	scale	never	before	attempted	.
准备	为了	一个	骑兵	袭击	在	一个	规模	绝不	前	尝试过	.

布福德将军获得的情报显示，叛军正在准备发动一次前所未有的大规模骑兵突袭。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['kæv(ə)lri] [kɔː(r)] " [wɪtʃ] ['hʊkə(r)] [hæd; həd]

Here	was	an	opportunity	for	the	"	Cavalry	Corps	"	which	Hooker	had
这里	曾是	一个	机会	为了	这	"	骑兵	兵团	"	哪个	妓女	有

['ɔːgənaɪzd] ; [bʌt; bət] ,

organized	;	but	,
组织	;	但	,

对于胡克组建的"骑兵部队"来说，这是一个机会；但是，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ɒv; əv] ['stoʊnˌmænz] [reɪd] , ['dʒen(ə)rəl] ['hʊkə(r)] [θɔːt]

owing	to	the	wear	and	tear	of	Stoneman's	raid	,	General	Hooker	thought
欠款	到	这	穿	和	撕	的	石匠的	袭击	,	一般的	妓女	想法

['aʊə(r)]['kæv(ə)lri] [wiːk] [tuː; tə][kəʊp]

our	cavalry	weak	to	cope
我们的	骑兵	虚弱的	到	应付

由于斯通曼突袭造成的损耗，胡克将军认为我方骑兵力量不足，难以应对。

[[peɪdʒ][θriː]]

[	Page	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] , [ɪf] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [æz; əz] [rɪ'pɔːtɪd] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] .

with	the	enemy	,	if	their	numbers	as	reported	were	correct	.
和	这	敌人	,	如果	他们的	数字	作为	据报道	是	正确的	.

如果敌军人数如报道属实，那么他们就与敌人在一起了。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][send]['dʒen(ə)rəl] ['plɛzəntən] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['kæv(ə)lri][tuː; tə] [ə'tæk]

He	decided	,	however	,	to	send	General	Pleasanton	with	all	the	cavalry	to	attack
他	决定	,	然而	,	到	发送	一般的	普莱森顿	和	全部	这	骑兵	到	攻击

['stjuːət] ,

Stuart	,
斯图尔特	,

但他决定派遣普莱森顿将军率领所有骑兵进攻斯图亚特。

" ['stɪfənd] , " [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪnfəntri] .

"	stiffened	,	"	as	he	expressed	it	,	with	about	five	thousand	infantry	.
"	僵硬	,	"	作为	他	表达	它	,	和	关于	五	千	步兵	.

正如他所说，"阵势已经稳固"，约有五千名步兵。

[ðɪs] " ['stɪf(ə)nɪŋ] " [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː] [sɪ'lektɪd] ['redʒəmənt] , [ɪn'kluːdɪŋ] " ['aʊəz] ,

This	"	stiffening	"	consisted	of	a	few	selected	regiments	,	including	"	ours	,
这	"	刚度	"	由.....组成	的	一个	很少	已选	军团	,	包括	"	我们的	,

这次"强化"行动只涉及几个精选的团，包括"我们自己的团"。

" [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [tuː] ['kɒləms] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] , — [wʌn]['ʌndə(r)]['bjuːfəd] ,

"	to	be	divided	equally	between	two	columns	of	cavalry	,	—	one	under	Buford	,
"	到	是	分割	同样地	之间	二	列	的	骑兵	,	—	一	在下面	布福德	,

"由两支骑兵纵队平均分配，一支由布福德指挥，

[wɪð] [eimz] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] ['ɪnfəntri] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ʌndə(r)] [grɛg] , [wɪð] ['dʒen(ə)rəl]['deɪvɪd]

with	Ames	to	command	his	infantry	,	the	other	under	Gregg	,	with	General	David
和	艾姆斯	到	命令	他的	步兵	,	这	其他	在下面	格雷格	,	和	一般的	大卫

['rʌsəl] [æz; əz] ['ɪnfəntri] [kə'mɑːndə(r)] .

Russell	as	infantry	commander	.
罗素	作为	步兵	指挥官	.

艾姆斯指挥他的步兵，另一支部队由格雷格指挥，由大卫·罗素将军担任步兵指挥官。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ,

The	total	force	of	infantry	was	probably	not	more	than	three	thousand	,
这	全部的	力量	的	步兵	曾是	大概	不是	更多的	比	三	千	,

步兵总兵力可能不超过三千人。

[æz; əz] [iːtʃ] ['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [θɪnd] [daʊn] [baɪ] ['wiːdɪŋ] [aʊt] ['evri] [mæn] [huː] [kʊd; kəd][nɒt]

as	each	regiment	was	thinned	down	by	weeding	out	every	man	who	could	not
作为	每个	团	曾是	变薄	向下	经过	除草	出去	每一个	男人	WHO	可以	不是

[biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔːst] [mɑːtʃ] .

be	relied	upon	for	a	forced	march	.
是	依赖	之上	为了	一个	强制	行进	.

每个团都通过淘汰那些不能靠谱进行强行军的人员来缩减规模。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][dʒuːn][sɪks][tuː; tə] " [get] ['redi] [ɪn] [laɪt] ['mɑːrtʃɪŋ]

The	order	came	on	the	afternoon	of	June	6	to	"	get	ready	in	light	marching
这	命令	来了	在	这	下午	的	六月	6	到	"	得到	准备好	在	光	行军

['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːkrət][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

order	for	a	secret	expedition	,
命令	为了	一个	秘密	远征	,

6月6日下午，命令下达，“准备以轻装行军的队形执行秘密远征”。

['liːvɪŋ] [ɔːl] [sɪk] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [bɪ'haɪnd] .

leaving	all	sick	and	baggage	behind	.
离开	全部生病的		和	行李	在后面	.

把所有的病痛和行李都留在身后。

" [ðə; ði] [njuːz] [suːn] [spred] [θruː] [kæmp] ,

"	The	news	soon	spread	through	camp	,
"	这	消息	很快	传播	通过	营	,

消息很快传遍了整个营地。

[ænd; ənd] [frendz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)]['redʒəmənt] [keɪm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	friends	from	other	regiments	came	to	witness	the	departure	of	the
和	朋友们	从	其他	军团	来了	到	证人	这	离开	的	这

['tʃəʊzn] .

chosen	.
选定	.

其他部队的朋友们也前来见证被选中者的启程。

[ə'pɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːd] [wɪs'kɒnsɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,

Upon	learning	that	the	Third	Wisconsin	was	not	included	in	the	order	,
之上	学习	那	这	第三	威斯康星州	曾是	不是	包括	在	这	命令	,

得知第三威斯康星号未被列入命令后，

[ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['dæmpənd] .

the	enthusiasm	in	the	Second	Massachusetts	was	considerably	dampened	.
这	热情	在	这	第二	马萨诸塞州	曾是	相当	潮湿	.

第二届马萨诸塞州运动的热情大打折扣。

" [ðə; ði] [θɜːd] " [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [ɪn][ðə; ði]

"	The	Third	"	was	certain	that	there	must	be	some	mistake	in	the
"	这	第三	"	曾是	肯定	那	那里	必须	是	一些	错误	在	这

[trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

transmission	of	the	order	.
传播	的	这	命令	.

“第三人”确信命令的传达过程中一定出了什么问题。

[ðiːz] [tuː] ['redʒəmənt][hæd; həd] [biːn] [bri'geid] [tə'geðə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]

These	two	regiments	had	been	brigaded	together	since	the	beginning	of	the	war
这些	二	军团	有	到过	旅团	一起	自从	这	开始	的	这	战争

,

,

,

这两个团从战争开始就一直编入同一个旅。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːt] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] ['evri] ['ækʃ(ə)n] .
and had fought side by side in every action .
和 有 战斗 边 经过 边 在 每一个 行动 .

在每一次战斗中，他们都并肩作战。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [sə'pɔːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] ['iːkwəli]
There was a sense of mutual support , and a desire to share equally
那里 曾是 一个 感觉 的 相互的 支持 , 和 一个 欲望 到 分享 同样地
[ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnərz] ;
all the honors ;
全部 这 荣誉 ;

他们之间有一种互相支持的感觉，并且希望平等地分享所有荣誉；

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][praɪd][ɪn] [iːtʃ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ɐtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
a strong feeling of pride in each regarding the achievements of the other .
一个 强的 感觉 的 自豪 在 每个 关于 这 成就 的 这 其他 .

彼此都对对方的成就感到无比自豪。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [θɜːd]
To us , it would have been unnatural to go into action without the Third
到 我们 , 它 会 有 到过 不自然 到 去 进入 行动 没有 这 第三
[wɪs'kɒnsɪn] ,
Wisconsin ,
威斯康星州 ,

对我们来说，如果没有第三威斯康星战役就采取行动是不自然的。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sə'pɔːt] .
or at least not to know that they were in support .
或者 在 至少 不是 到 知道 那 他们 是 在 支持 .

或者至少不知道他们是否支持。

[ə; eɪ]['heɪsti][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['sendɪŋ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət]
A hasty consultation resulted in sending an officer to present the case at
一个 仓促 咨询 结果 在 发送 一个 官 到 展示 这 案件 在
[hed] - ['kwɔːtəz] .
head - quarters .
头 - 四分之一 .

经过仓促磋商，决定派一名官员到总部汇报情况。

[ðə; ði] ['tʃæplɪnz] ['eksələnt] [meə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmərəli] [prest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ; [ænd; ənd]
The chaplain's excellent mare was summarily pressed for the service ; and
这 随军牧师 出色的 母马 曾是 简而言之 按下 为了 这 服务 ; 和
['aʊə(r)][æm'bæsədə(r)] ,
our ambassador ,
我们的 大使 ,

随军牧师那匹优秀的母马被立即征召服役；而我们的大使，

['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klerɪkl] ['sæd(ə)l] , [ʃɒt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['ruːgərz] [hed] - ['kwɔːtəz] .
springing into the clerical saddle , shot away for General Ruger's head - quarters .
弹簧 进入 这 文员 鞍 , 射击 离开 为了 一般的 鲁格的 头 - 四分之一 .

他跃上文书的马鞍，飞奔向鲁格将军的总部。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd]
He returned with an encouraging word that the General would see what could
他 返回 和 一个 鼓励 单词 那 这 一般的 会 看 什么 可以
[biː; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .

他回来时带回一句令人鼓舞的话，说将军会看看能做些什么。

[ðə; ði] ['kɒləm] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['mu:vɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [kæmp] ,

The	column	was	already	moving	out	of	camp	,
这	柱子	曾是	已经	移动	出去	的	营	,

纵队已经开始离开营地了。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] .

under	the	gaze	of	a	crowd	of	officers	and	men	.
在下面	这	目光	的	一个	人群	的	警官	和	男人	.

在众多军官和士兵的注视下。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fæməli] [ə'feə(r)] ,

It	seemed	quite	a	family	affair	,
它	似乎	相当	一个	家庭	事务	,

这看起来像是一件家庭大事，

[æz; əz] [wi:; wi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] " ['θɜ:ti] - [θɜ:d] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] " [ɔ:l'redi] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ['weɪtɪŋ]

as	we	noticed	the	"	Thirty	-	third	Massachusetts	"	already	on	the	road	waiting
作为	我们	注意到	这	"	三十	-	第三	马萨诸塞州	"	已经	在	这	路	等待

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

当我们注意到"马萨诸塞州第三十三号"巴士已经在路上等着我们了，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['fɑ:ðəli] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] ['ʌndəwʊd] ,

under	the	fatherly	protection	of	Colonel	Underwood	,
在下面	这	父爱	保护	的	上校	安德伍德	,

在安德伍德上校如父亲般的庇护下，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] " ['aʊəz] " [æz; əz] ['kæptɪn] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['blʌdi]

who	had	been	so	long	a	member	of	"	ours	"	as	captain	of	"	the	bloody
WHO	有	到过	所以	长的	一个	成员	的	"	我们的	"	作为	队长	的	"	这	血腥

[aɪz] .

I's	.
是	.

他曾长期是"我们"的一员，担任"该死的I"队的队长。

" [ə'pɪnjənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜ:d] [wɪs'kɒnsɪn]

"	Opinions	were	exchanged	as	to	the	probability	of	the	Third	Wisconsin
"	意见	是	交换	作为	到	这	可能性	的	这	第三	威斯康星州

['getɪŋ] [ɪts] ['ɔ:dərs] .

getting	its	orders	.
获得	它是	订单	.

"大家就第三威斯康星号能否接到命令交换了意见。

[bets] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɜ:(r); wə(r)] ['fri:li] ['ɒfəd] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] .

Bets	,	of	course	,	were	freely	offered	and	taken	on	the	chances	.
赌注	,	的	课程	,	是	自由	提供	和	已采取	在	这	机会	.

当然，人们可以自由地对赔率下注。

['mi:ntaɪm] , [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] [hɔ:s] [ɑ:'tɪləri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɪŋ]

Meantime	,	we	were	joined	by	a	battery	of	horse	artillery	and	a	string
与此同时	,	我们	是	加入	经过	一个	电池	的	马	炮兵	和	一个	细绳

[ɒv; əv] [pæk]

of	pack
的	盒

与此同时，我们与一队骑炮兵和一队驮运兵车汇合。

[[peɪdʒ] [fɔ:r]]

[	Page	4	]
[	页	4	]

[mjuːlz] ['kæriɪŋ] ['ekstrə] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
mules **carrying** **extra** **ammunition** **.**
骡子 携带 额外的 弹药 .

骡子驮着额外的弹药。

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ə'pɪəd] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] ['ɪndɪkeɪtɪŋ]
Presently **,** **a** **battalion** **appeared** **coming** **over** **the** **hill** **at** **a** **pace** **indicating**
目前 , 一个 营 出现 未来 超过 这 爬坡道 在 一个 步伐 表明
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] .
important **business** **.**
重要的 商业 .

这时，一个营的士兵以迅雷不及掩耳之势从山坡上赶来，显然他们有要事在身。

['aʊə(r)] ['tʃɪərɪŋ] [wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] ;
Our **cheering** **was** **taken** **up** **by** **the** **rest** **of** **the** **column** **;**
我们的 欢呼 曾是 已采取 向上 经过 这 休息 的 这 柱子 ;

我们的欢呼声引起了全队的共鸣;

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [wɪs'kɒnsɪn] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [waɪld] [haul] ,
and **the** **Third** **Wisconsin** **replied** **with** **wild** **howls** **,**
和 这 第三 威斯康星州 回复 和 荒野 嚎叫 ,

第三威斯康星步兵团则以狂野的嚎叫回应。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [tʊk] [ðeə(r)] [pleɪs] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['speʃ(ə)l] [brɪ'geɪd] .
and **quickly** **took** **their** **place** **as** **part** **of** **our** **special** **brigade** **.**
和 迅速地 采取 他们的 地方 作为 部分 的 我们的 特别的 旅 .

他们迅速融入到我们的特种部队中。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['fjʊəriəs]['θʌndə(r)] - ['ʃaʊə(r)] , [wɪtʃ] [leɪd][ðə; ði][dʌst] , ['dʒen(ə)rəl] [eimz] [geɪv] [ðə; ði]
After **a** **furious** **thunder** **-** **shower** **,** **which** **laid** **the** **dust** **,** **General** **Ames** **gave** **the**
后 一个 狂怒 雷 - 淋浴 , 哪个 铺设 这 灰尘 , 一般的 艾姆斯 给予 这
[wɜːd] ;
word **;**
单词 ;

一场猛烈的雷雨过后，尘土飞扬，艾姆斯将军下达了命令;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [muːvd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [smɑːt] [geɪt] .
and **the** **command** **moved** **off** **at** **a** **smart** **gait** **.**
和 这 命令 已搬 离开 在 一个 聪明的 步态 .

指挥部迈着轻快的步伐向前推进。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [kuːl] , [ænd; ənd] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [bænd][wɒz; wəz][ɪn] [haɪ]
The **air** **was** **cool** **,** **and** **every** **member** **of** **the** **chosen** **band** **was** **in** **high**
这 空气 曾是 凉爽的 , 和 每一个 成员 的 这 选定 乐队 曾是 在 高的
['spɪrɪt] .
spirits **.**
烈酒 .

空气凉爽，乐队的每个成员都兴致勃勃。

['iːv(ə)n] [ðæt] ['ɑːmi] - ['trɒdn] ['kʌntri] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]
Even **that** **army** **-** **trodden** **country** **,** **under** **the** **circumstances** **,** **and** **with** **the**
甚至 那 军队 - 践踏 国家 , 在下面 这 情况 , 和 和 这
['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnset] ,
influence **of** **a** **beautiful** **sunset** **,**
影响 的 一个 美丽的 日落 ,

即使是那个饱受战火蹂躏的国家，在那种情况下，再加上美丽的日落，

[lʊkt] [freʃ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .
looked **fresh** **and** **picturesque** **.**
看起来 新鲜的 和 如画 .

看起来清新宜人，风景如画。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [tu:; tə]

There	was	evidently	a	strong	impression	that	we	were	able	-	bodied	to
那里	曾是	显然	一个	强的	印象	那	我们	是	有能力的	-	有形的	到

[ðə; ði] [lɑ:st] [mæn] ;

the	last	man	;
这	最后的	男人	;

显然，大家普遍认为我们每个人都身强力壮；

[fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [skɪpt] [ə'lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [eɪt] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɔ:lt] ,

for	we	skipped	along	for	eight	miles	without	a	halt	,
为了	我们	跳过	沿着	为了	八	英里	没有	一个	停止	,

我们一路蹦蹦跳跳地走了八英里，没有停下来。

[ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [ɪm'prest] ['aʊə(r)] ['kæv(ə)lri] [frendz] ,

in	a	style	which	impressed	our	cavalry	friends	,
在	一个	风格	哪个	印象深刻	我们的	骑兵	朋友们	,

以一种令我们的骑兵朋友们印象深刻的风格，

[hu:m] [wi:; wi] [faʊnd] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [drɔ:n] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fi:ld] [æt; ət] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,

whom	we	found	about	eight	o'clock	in	the	evening	drawn	up	in	a	field	at	the	roadside	,
谁	我们	成立	关于	八	点钟	在	这	晚上	绘制	向上	在	一个	场地	在	这	路边	,

晚上八点左右，我们发现他躺在路边田野里。

[tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] .

to	give	us	the	right	of	way	.
到	给	我们	这	正确的	的	方式	.

给我们优先通行权。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sædlz] , " [aɪ] [seɪ] , [bɔɪz] !

A	voice	came	from	one	of	the	saddles	,	"	I	say	,	boys	!
一个	嗓音	来了	从	一	的	这	马鞍	,	"	我	说	,	男孩们	!

一个声音从其中一个马鞍上传来："我说，伙计们！"

[wɒt] [brɪ'geɪd] ? "

what	brigade	?	"
什么	旅	?	"

哪个旅?

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] [rɪ'kru:t] !

"	Ah	,	you	recruit	!
"	啊	,	你	招募	!

"啊，你招募新兵！"

" [rɪ'plaɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] : " [doʊnt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [brɪ'geɪd] ?

"	replied	one	of	the	wits	of	the	regiment	:	"	don't	you	know	this	brigade	?
"	回复	一	的	这	智慧	的	这	团	:	"	不	你	知道	这	旅	?

"你不认识这个旅吗？"该团的一位机智士兵回答道。

[ðɪs] [ɪz] ['gɔ:rdənz] ['flaɪɪŋ] [brɪ'geɪd] , " — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð] [mʌtʃ] ['merimənt] .

This	is	Gordon's	flying	brigade	,	"	—	which	was	received	with	much	merriment	.
这	是	戈登的	飞行	旅	,	"	—	哪个	曾是	已收到	和	很多	欢乐	.

这是戈登的飞行旅"，——这番话引来众人一片欢呼。

[ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] ['eksələnt] ['hju:mə(r)] , ['redi] [tu:; tə] ['bændi] [wɜ:dz] [wɪð] ['eni] [wʌn] ,

The	men	were	in	excellent	humor	,	ready	to	bandy	words	with	any	one	,
这	男人	是	在	出色的	幽默	,	准备好	到	班迪	字	和	任何	一	,

男人们兴致勃勃，随时准备和任何人斗嘴。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [huːm] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'vaɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [wɪð] .

especially	the	cavalry	,	whom	they	began	to	divine	they	were	to	operate	with	.
尤其	这	骑兵	,	谁	他们	开始	到	神圣的	他们	是	到	操作	和	.

尤其是骑兵，他们开始预感到自己将要与骑兵并肩作战。

[ðɪs] ['elɪgənt] [ˌrepɑː'tiː] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] .

This	elegant	repartee	was	kept	up	all	along	the	line	.
这	优雅的	妙语连珠	曾是	保留	向上全部		沿着	这	线	.

这种优雅的对话贯穿始终。

[ə'keɪʒnəli] , ['ɒfɪsəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['griːtɪŋz] , [weə(r)] [frendz] [kʊd; kəd] [meɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [aʊt] [ɪn]

Occasionally	,	officers	exchanged	greetings	,	where	friends	could	make	each	other	out	in
偶尔	,	警官	交换	问候	,	在哪里	朋友们	可以	制作	每个	其他	出去	在

[ðə; ði] [dɑːk] .

the	dark	.
这	黑暗的	.

偶尔，警员们会互相问候，朋友们可以在黑暗中辨认出彼此。

[ə; eɪ]['heɪsti] [wɜːd] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ([pə'hæps] [ðə; ði][lɑːst]) ,

A	hasty	word	and	shake	of	the	hand	(	perhaps	the	last	)	,
一个	仓促	单词	和	摇	的	这	手	(	也许	这	最后的	)	,

匆匆说了几句话，握了握手（或许是最后一次），

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['kæv(ə)lri] [frend] [ɪz][left] [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɒləm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['maːtʃiz] ['brɪskli]

and	our	cavalry	friend	is	left	still	watching	the	column	as	it	marches	briskly
和	我们的	骑兵	朋友	是	左边	仍然	观看	这	柱子	作为	它	游行	轻快地

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

我们的骑兵朋友仍然目送着队伍快速行进。

[ə'nʌðə(r)] ['kæv(ə)lri] [dɪ'tætʃmənt] [in'kwaiəz] : " [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌri] , [bɔɪz] ?

Another	cavalry	detachment	inquires	:	"	What's	your	hurry	,	boys	?
其他	骑兵	分离	询问	:	"	是什么	你的	匆忙	,	男孩们	?

另一队骑兵问道："你们急什么，伙计们？"

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "

Where	are	you	going	?	"
在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .

"	We're	going	to	Richmond	.
"	是	去	到	里士满	.

我们要去里士满。

['sæd(ə)l][ʌp] , [juː; jʊ] ['kauəd] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] !

Saddle	up	,	you	cowards	,	and	come	along	!
鞍	向上	,	你	懦夫	,	和	来	沿着	!

胆小鬼们，快上马，跟我来!

" [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] ['kʌmpəni] , [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ɑːsks] ,

"	A	soldier	in	the	next	company	,	of	an	inquiring	disposition	,	asks	,
"	一个	士兵	在	这	下一个	公司	,	的	一个	查询	处置	,	问	,

隔壁连队一名性情好奇的士兵问道：

" [huː] ['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [ded] ['kæv(ə)lri][mæn] ?

"	Who	ever	saw	a	dead	cavalry	man	?
"	WHO	曾经	锯	一个	死的	骑兵	男人	?

谁见过阵亡的骑兵?

" [wiː; wi] ['bɪvuækt] [nɪə(r)] ['spɒtɪd] ['tævən] , [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] ; [ænd; ənd] ,

"	We	bivouacked	near	Spotted	Tavern	,	about	eleven	o'clock	at	night	;	and	,
"	我们	露营	靠近	斑	酒馆	,	关于	十一	点钟	在	夜晚	;	和	,

"我们晚上十一点左右在斯波特酒馆附近扎营；而且，

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['laɪvli] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [rest] ,

after	this	lively	march	of	sixteen	miles	,	we	were	allowed	a	comfortable	rest	,
后	这	热闹	行进	的	十六	英里	,	我们	是	允许	一个	舒服的	休息	,

经过这十六英里的艰苦跋涉后，我们被允许好好休息一下。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['kæv(ə)lri] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ðɪ][rəʊd] .

while	the	cavalry	occupied	the	road	.
尽管	这	骑兵	占领	这	路	.

骑兵占领了道路。

[riː'zjuːmɪŋ] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [nekst] [deɪ] , [wiː; wi] [riːtʃt] [biːltən] [ə'baʊt] ['sʌnset] ,

Resuming	our	march	at	ten	o'clock	next	day	,	we	reached	Bealton	about	sunset	,
恢复	我们的	行进	在	十	点钟	下一个	天	,	我们	达到	比尔顿	关于	日落	,

第二天上午十点我们继续行军，大约在日落时分到达比尔顿。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

and	were	carefully	concealed	in	the	woods	.
和	是	小心	暗	在	这	树林	.

它们被小心地藏在树林里。

['laɪtɪŋ] [ɒv; əv]['faɪərz][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [fə'bɪd(ə)n] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [naɪt] [kləʊzd] [ɪn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,

Lighting	of	fires	was	absolutely	forbidden	;	and	,	as	the	night	closed	in	upon	us	,
灯光	的	火灾	曾是	绝对地	禁止	;	和	,	作为	这	夜晚	关闭	在	之上	我们	,

绝对禁止生火；夜幕降临之际，

[ðə; ðɪ] [stɑːf] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] , [st'eɪʃənd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] , ['saɪləntli] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ;

the	staff	remained	in	the	saddle	,	stationed	at	different	points	,	silently	watching	us	;
这	职员	剩余	在	这	鞍	,	驻	在	不同的	积分	,	默默	观看	我们	;

工作人员仍然坐在马鞍上，驻守在不同的位置，默默地注视着我们；

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ə'gen] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɒtʃ] .

and	,	as	morning	came	again	,	there	they	were	still	on	the	watch	.
和	,	作为	早晨	来了	再次	,	那里	他们	是	仍然	在	这	手表	.

第二天清晨，他们仍然坚守岗位。

[[peɪdʒ][faɪv]]

[	Page	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['miːntaɪm] , ['dʒen(ə)rəl] ['rʌsəl] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['ɪnfəntri] [tuː; tə] ['hɑːrtwʊd] [tʃɜːtʃ] ,

Meantime	,	General	Russell	had	marched	his	infantry	to	Hartwood	Church	,
与此同时	,	一般的	罗素	有	行军	他的	步兵	到	哈特伍德	教会	,

与此同时，拉塞尔将军率领步兵向哈特伍德教堂进发。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪə(r)] ['kɛliz] [fɔːd] , [weə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [grɛg] [wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] .

and	thence	to	a	point	near	Kelly's	Ford	,	where	General	Gregg	was	concentrating	two	divisions	of	cavalry	.
和	因此	到	一个	观点	靠近	凯利的	福特	,	在哪里	一般的	格雷格	曾是	集中	二	部门	的	骑兵	.

然后到达凯利渡口附近，格雷格将军在那里集结了两个骑兵师。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 8th , [wiː; wi] [muːvd] [daʊn] ['veri] [nɪə(r)] ['bevəli] [fɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz]

The	night	of	the	8th	,	we	moved	down	very	near	Beverly	Ford	into	the	woods
这	夜晚	的	这	8th	,	我们	已搬	向下	非常	靠近	贝弗利	福特	进入	这	树林

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

8号晚上，我们再次向南移动到贝弗利福特附近的树林里。

— [kəʊld] ['sʌpəz] [ænd; ənd][nəʊ] [laɪts] .

—	cold	suppers	and	no	lights	.
—	寒冷的	晚餐	和	不	灯	.

——晚餐冷冰冰的，而且没有灯。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['restləs] [æt; ət] [ðiːz] [ʌn'juːʒuəl]['ɔːdərs] [ə'baʊt] [laɪt] [ænd; ənd]

The	men	were	exceedingly	restless	at	these	unusual	orders	about	light	and
这	男人	是	非常	不安	在	这些	异常	订单	关于	光	和

[nɔɪz] .

noise	.
噪音	.

这些关于灯光和噪音的异常指令让男人们非常不安。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][maɪ][men] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)] , [hiː; hi] [sez] :

In	a	letter	from	one	of	my	men	since	the	war	,	he	says	:
在	一个	信	从	一	的	我的	男人	自从	这	战争	,	他	说道	:

我的一名部下在战后写信给我说：

" [ðə; ði][men] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['hʌmˌbʌgd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni]

"	The	men	thought	we	were	being	humbugged	,	and	there	were	many
"	这	男人	想法	我们	是	存在	骗人的	,	和	那里	是	许多

[saɪnz][ɒv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

signs	of	dissatisfaction	.
标志	的	不满	.

“男人们认为我们被骗了，他们表现出了很多不满。”

[ðeɪ] [kəm'pleɪnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv]['faɪərz] .

They	complained	because	we	were	not	allowed	to	have	fires	.
他们	抱怨	因为	我们	是	不是	允许	到	有	火灾	.

他们抱怨说我们不被允许生火。

[deɪv] [ɔːrn] [wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] (['ɔːdəd] [tuː; tə][stænd][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n]) [baɪ][juː; jʊ] ,

Dave	Orne	was	punished	(	ordered	to	stand	at	attention	)	by	you	,
戴夫	奥恩	曾是	受到惩罚	(	订购	到	站立	在	注意力	)	经过	你	,

你惩罚了戴夫·奥恩（命令他立正站好）。

[fɔː(r); fə(r)] ['snæpɪŋ] [ə; eɪ][kæp][ə'pɒn][hɪz; ɪz][gʌn] .

for	snapping	a	cap	upon	his	gun	.
为了	啪啪	一个	帽	之上	他的	枪	.

因为他用枪托扣动了扳机。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['gɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['səʊldʒəli] [praɪd] ,

It	was	exceedingly	galling	to	his	soldierly	pride	,
它	曾是	非常	令人恼火	到	他的	军人	自豪	,

这极大地伤害了他的军人自尊心。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .

as	it	was	the	only	time	he	was	punished	during	his	term	of	service	.
作为	它	曾是	这	仅有的	时间	他	曾是	受到惩罚	期间	他的	学期	的	服务	.

因为这是他在服役期间唯一一次受到惩罚。

[haɪd] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ˌɪnsə'bɔːdɪnət] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ə'rest] ,

Hyde	was	particularly	insubordinate	;	and	you	were	placed	in	arrest	,
海德	曾是	特别	不服从	;	和	你	是	放置	在	逮捕	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kʌmpəni] - [diː] - [wɒz; wəz][səʊ] [dɪs'ɔːdəli] .

because	Company	'	D	'	was	so	disorderly	.
因为	公司	-	D	-	曾是	所以	乱	.

海德尤其桀骜不驯；而你被逮捕了，因为D连队太过混乱。

" [aɪ][rɪ'membə(r)] [ðɪs] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][maɪ] ['sɜːvənt] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] ,

"	I	remember	this	very	well	,	and	my	servant	standing	at	a	respectful	distance	,
"	我	记住	这	非常	出色地	,	和	我的	仆人	常设	在	一个	尊重	距离	,

“我对此记忆犹新，我的仆人恭敬地站在一旁，

['həʊldɪŋ] [maɪ]['seɪbə(r)] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['temprəri] [klaʊd] .

holding	my	sabre	while	I	was	under	this	temporary	cloud	.
保持	我的	军刀	尽管	我	曾是	在下面	这	暂时的	云	.

在这片短暂的阴霾之下，我紧握着我的佩剑。

[ðə; ði]['gælənt] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['aɪrɪʃ] [brɪ'geɪd] , " [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] ['kʌmpəni] " [eɪtʃ] ,

The	gallant	commander	of	the	"	Irish	Brigade	,	"	as	we	called	Company	"	H	,
这	英勇	指挥官	的	这	"	爱尔兰	旅	,	"	作为	我们	称为	公司	"	H	,

我们称之为“爱尔兰旅”的H连的英勇指挥官

" [ʃeəd] [ðə; ði][klaʊd] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ə'rest] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

"	shared	the	cloud	with	me	;	for	he	was	placed	in	arrest	at	the	same
"	共享	这	云	和	我	;	为了	他	曾是	放置	在	逮捕	在	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

“他和我一起被关进了那片云里；因为他当时也被关进了监狱。”

['aʊə(r)] ['seɪbəz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][juː 'es][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] ;

Our	sabres	,	however	,	were	returned	to	us	before	we	got	into	the	fight	;
我们的	军刀	,	然而	,	是	返回	到	我们	前	我们	得到	进入	这	斗争	;

然而，在我们投入战斗之前，我们的军刀就被归还给了我们；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['bɪvuæk] ,

and	,	in	the	evening	bivouac	,
和	,	在	这	晚上	露营	,

晚上露营时，

['aʊə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][məʊst]['greɪsf(ə)l][ə'pɒlədʒi]['əʊvə(r)][ə; eɪ][tɪn] [mʌg] [ɒv; əv] "

our	commander	made	us	a	most	graceful	apology	over	a	tin	mug	of	"
我们的	指挥官	制成	我们	一个	最多	优美	道歉	超过	一个	锡	马克杯	的	"

['kɒmɪsəri] .

commissary	.
小卖部	.

我们的指挥官用一小杯“军需品”向我们表达了非常得体的道歉。

" ['bjuːfədz] [həʊl] ['kɒləm] [wɒz; wəz] [naʊ] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

"	Buford's	whole	column	was	now	concealed	in	the	woods	.
"	布福德的	所有的	柱子	曾是	现在	暗	在	这	树林	.

“布福德的整个纵队现在都隐藏在树林里。”

[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [klæŋk][ænd; ənd]['dʒɪŋgl][ɒv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri][wɒz; wəz] , [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] ,

The	cheerful	clank	and	jingle	of	the	cavalry	was	,	by	some	means	,
这	快乐	铮铮	和	铃铛	的	这	骑兵	曾是	,	经过	一些	方法	,

[sə'prest] ;

suppressed	;
被抑制	;

骑兵们欢快的叮当声和铿锵声不知何故被压制了；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['meri] ['bju:gl] ['breɪkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [stɪl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

there	was	no	merry	bugle	breaking	upon	the	still	hours	of	the	night	;
那里	曾是	不	欢乐	号角	打破	之上	这	仍然	小时	的	这	夜晚	;

夜深人静之时，没有欢快的号角声响起;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [θru:] [di:p] ['ʃædəʊz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kwaɪət] ['kʌntri] [rəʊd] ,

and	,	as	the	moon	threw	deep	shadows	across	the	quiet	country	road	,
和	,	作为	这	月亮	扔	深的	阴影	穿过	这	安静的	国家	路	,

当月光在静谧的乡村道路上投下深深的阴影时，

[ðeə(r)] [si:md] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] " [grɪm] - ['vɪzɪdʒd] [wɔ:(r)] .

there	seemed	no	trace	of	"	grim	-	visaged	war	.
那里	似乎	不	痕迹	的	"	严峻	-	面容	战争	.

这里似乎没有丝毫"惨烈战争"的痕迹。

" [æt; ət] [θri:] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , ['kæptɪn] ['kʌmi] , [wɪð] ['θɜ:ti] [pɪkt] [men][frɒm; frəm]

"	At	three	o'clock	in	the	morning	,	Captain	Comey	,	with	thirty	picked	men	from
"	在	三	点钟	在	这	早晨	,	队长	科米	,	和	三十	挑选	男人	从

[ðə; ði]['sekənd] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,

the	Second	Massachusetts	,
这	第二	马萨诸塞州	,

"凌晨三点，科米上尉率领三十名从第二马萨诸塞步兵团精挑细选的士兵，

[krept] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk] , [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l][wɒz; wəz][klɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

crept	down	to	the	river	-	bank	,	to	see	that	all	was	clear	for	the
悄悄地爬	向下	到	这	河	-	银行	,	到	看	那	全部	曾是	清除	为了	这

[əd'vɑ:ns] .

advance	.
进步	.

悄悄走到河岸边，确认一切就绪，可以继续前进。

[hi:; hi] [rɪ'pɔ:tɪd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [fɔ:s] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri][ɪn] ['bɪvuæk] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]

He	reported	a	large	force	of	cavalry	in	bivouac	on	the	south	side	of	the	river
他	据报道	一个	大的	力量	的	骑兵	在	露营	在	这	南	边	的	这	河

,

,

,

他报告说，河的南岸驻扎着一大批骑兵。

[kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv]['bju:fərdz] ['stelθi] [ə'prəʊtʃ] .

quite	unconscious	of	Buford's	stealthy	approach	.
相当	无意识	的	布福德的	隐秘的	方法	.

完全没有意识到布福德的偷偷摸摸的接近。

[ɪn'di:d] , [dʒəunz] - ['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]

Indeed	,	Jones	'	Rebel	cavalry	brigade	was	only	a	short	distance	from
的确	,	琼斯	-	反叛	骑兵	旅	曾是	仅有的	一个	短的	距离	从

[ðə; ði] [fɔ:d] ,

the	Ford	,
这	福特	,

事实上，琼斯的叛军骑兵旅距离渡口只有很短的距离。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['wægənz][ænd; ənd] [ɑ:'tɪləri] [wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:kt] ['i:v(ə)n]['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

while	his	wagons	and	artillery	were	parked	even	nearer	to	the	river	.
尽管	他的	马车	和	炮兵	是	停放	甚至	更近	到	这	河	.

而他的辎重车和大炮则停放在离河更近的地方。

[fɪts] [hju:] [li:] , ['rɒbətsən] ,

Fitz	Hugh	Lee	,	Robertson	,
菲茨	休	李	,	罗伯逊	,

菲茨·休·李，罗伯逊

[ænd; ənd]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ef] . [liː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['bɪvuæk] [æt; ət] ['veərɪəs] [pɔɪnts] [wɪ'ðɪn] [sə'pɔːtɪŋ]

and	W	.	H	.	F	.	Lee	were	in	bivouac	at	various	points	within	supporting
和	W	.	H	.	F	.	李	是	在	露营	在	各种各样的	积分	之内	支持

['dɪstəns] [ɒv; əv][dʒəunz] ;

distance	of	Jones	;
距离	的	琼斯	;

WHF Lee 和 Jones 在琼斯附近不同地点进行露营；

[waɪl] [weɪd] ['hæmptən] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] [rɪ'zɜːv] [æt; ət] ['fliːtˌwʊd] [hɪl]

while	Wade	Hampton	was	passing	the	night	in	picturesque	reserve	at	Fleetwood	Hill
尽管	韦德	汉普顿	曾是	通过	这	夜晚	在	如画	预订	在	弗利特伍德	爬坡道

.

:

.

而韦德·汉普顿则在风景如画的弗利特伍德山保护区过夜。

[[peɪdʒ][sɪks]]

[	Page	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ðə; ði] [spɒt] [wɒz; wəz] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['rəʊlɪŋ]

The	spot	was	admirably	adapted	for	a	cavalry	battle	,	the	country	rolling
这	点	曾是	令人钦佩地	改编	为了	一个	骑兵	战斗	,	这	国家	滚动

[ə'lɒŋ] ,

along	,
沿着	,

这片区域非常适合进行骑兵战斗，地势起伏，景色优美。

[wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [klʌmp] [ɒv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] [faɪn] ['əʊpən] ['fiːldz] , [tə'wɔːd] ['brændi] ['steɪʃ(ə)n]

with	an	occasional	clump	of	woods	and	fine	open	fields	,	toward	Brandy	Station
和	一个	偶然	丛	的	树林	和	美好的	打开	字段	,	朝向	白兰地	车站

,

,

,

沿途偶尔可见小树林和开阔的田野，一直延伸到白兰地车站附近。

[weə(r)] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kæv(ə)lri] - [tʃiːf] , ['stjuːət] , [hæd; həd] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] - ['kwɔːtəz] .

where	the	Rebel	cavalry	-	chief	,	Stuart	,	had	pitched	his	head	-	quarters	.
在哪里	这	反叛	骑兵	-	首席	,	斯图尔特	,	有	投球	他的	头	-	四分之一	.

叛军骑兵统帅斯图亚特曾在此设立总部。

[ðə; ði] [kləʊz] [prɒk'sɪməti] [ɒv; əv] ['stuːərts] ['truːpə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

The	close	proximity	of	Stuart's	troopers	was	a	little	unexpected	.
这	关闭	邻近	的	斯图尔特的	骑警	曾是	一个	小的	意外	.

斯图尔特的士兵们如此靠近，着实有些出乎意料。

[ðeə(r)] ['muːvmənt] [tuː; tə] ['bevəli] [fɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [wɒz; wəz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] .

Their	movement	to	Beverly	Ford	,	it	seems	,	was	simultaneous	with	our	own	.
他们的	移动	到	贝弗利	福特	,	它	似乎	,	曾是	同时	和	我们的	自己的	.

他们搬到贝弗利福特的时间似乎和我们同时。

[ðə; ði][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'meɪn] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] ['kʌlˌpɛpər] ,

The	plan	was	to	have	the	enemy	remain	somewhere	near	Culpepper	,
这	计划	曾是	到	有	这	敌人	保持	某处	靠近	卡尔佩珀	,

计划是让敌人留在卡尔佩珀附近。

[waɪl] [grɛgz] ['kɒləm] [əd'vɑ:nst] [frɒm; frəm] ['kɛliz] [fɔ:d] , [ænd; ənd]['bju:fərdz][frɒm; frəm] ['bevəli]
while **Gregg's** **column** **advanced** **from** **Kelly's** **Ford** **,** **and** **Buford's** **from** **Beverly**
尽管 格雷格的 柱子 先进的 从 凯利的 福特 , 和 布福德的 从 贝弗利
[fɔ:d] ,
Ford **,**
福特 ,

格雷格的专栏从凯利福特出发，而布福德的专栏则从贝弗利福特出发。

[ðə; ði][fɜ:st] ['beərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][left] , [ðə; ði]['lætə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
the **first** **bearing** **to** **the** **left** **,** **the** **latter** **to** **the** **right** **,**
这 第一的 轴承 到 这 左边 , 这 后者 到 这 正确的 ,

第一个方位角向左，第二个方位角向右。

[ðə; ði] [tu:] ['kɒləms] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][nɪə(r)]['brændi]['steɪʃ(ə)n] .
the **two** **columns** **to** **form** **a** **junction** **near** **Brandy** **Station** **.**
这 二 列 到 形式 一个 交汇处 靠近 白兰地 车站 .

两根柱子在白兰地车站附近形成一个交汇处。

['dʒen(ə)rəl] ['plɛzəntən] [ðen] , ['hævɪŋ] ['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)] [fɔ:s] [wel] [ɪn][hænd] ,
General **Pleasanton** **then** **,** **having** **our** **entire** **force** **well** **in** **hand** **,**
一般的 普莱森顿 然后 , 拥有 我们的 全部的 力量 出色地 在 手 ,

当时，普莱森顿将军已经完全掌控了我们的全部兵力。

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ə'tæk] [ə'pɒn] ['stu:ərts] ['skwɔdrən] .
would **make** **a** **determined** **attack** **upon** **Stuart's** **squadrons** **.**
会 制作 一个 决定 攻击 之上 斯图尔特的 中队 .

将会对斯图亚特的飞行中队发起坚决的攻击。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][wɔ:(r)] ,
But **it** **is** **the** **unexpected** **which** **must** **be** **looked** **for** **in** **war** **,**
但 它 是 这 意外 哪个 必须 是 看起来 为了 在 战争 ,

但在战争中，最需要提防的就是意想不到的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəsəri] ['tæktɪks][wɜ:(r); wə(r)] ['kwɪkli] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn] .
and **the** **necessary** **tactics** **were** **quickly** **decided** **upon** **.**
和 这 必要的 策略 是 迅速地 决定 之上 .

并迅速制定了必要的策略。

['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['stu:ərts] [fɔ:s] [wɒz; wəz][ɪn]['aʊə(r)] [ɪ'mi:diət] [frʌnt] ;
Nearly **the** **whole** **of** **Stuart's** **force** **was** **in** **our** **immediate** **front** **;**
几乎 这 所有的 的 斯图尔特的 力量 曾是 在 我们的 即时 正面 ;

斯图亚特的几乎全部兵力都集中在我们正前方；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] ,
but **they** **would** **be** **exposed** **to** **the** **disadvantage** **of** **a** **surprise** **,** **and** **,**
但 他们 会 是 裸露 到 这 劣势 的 一个 惊喜 , 和 ,
['hævɪŋ] [nəʊ] ['ɪnfəntri] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
having **no** **infantry** **with** **them** **,**
拥有 不 步兵 和 他们 ,

但他们会面临被突袭的劣势，而且由于没有步兵，

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv]['raɪflz] [wʊd] [bi:; bi] ['dʌbli] [ɪ'fektɪv] .
our **little** **brigade** **of** **rifles** **would** **be** **doubly** **effective** **.**
我们的 小的 旅 的 步枪 会 是 双倍 有效的 .

我们的小型步枪队将会发挥双倍的效力。

['dʒen(ə)rəl] ['plɛzəntən] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][kən'trəʊl][ænd; ənd] ['hɑ:mənaɪz] [ðə; ði] ['mu:vmənts]
General **Pleasanton** **would** **be** **unable** **to** **control** **and** **harmonize** **the** **movements**
一般的 普莱森顿 会 是 无法 到 控制 和 协调 这 移动
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] ['kɒləms] ,
of **his** **two** **columns** **,**
的 他的 二 列 ,

普莱森顿将军将无法控制和协调他的两支纵队的行动。

['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [grɛg] ;

being	completely	cut	off	from	General	Gregg	;
存在	完全地	切	离开	从	一般的	格雷格	;

与格雷格将军完全失去联系;

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [nəʊn] [æz; əz][æn; ən]['eɪb(ə)l] [kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]

but	the	latter	was	so	well	known	as	an	able	commander	and	a
但	这	后者	曾是	所以	出色地	已知	作为	一个	有能力的	指挥官	和	一个

[hɑːd] ['faɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ɪn]

hard	fighter	that	the	enemy	was	certain	to	be	treated	again	to	a	surprise	in
难的	战斗机	那	这	敌人	曾是	肯定	到	是	治疗	再次	到	一个	惊喜	在

[flæŋk][ænd; ənd][rɪə(r)] ,

flank	and	rear	,
侧翼	和	后部	,

但后者因其卓越的指挥才能和顽强的战斗力而闻名遐迩，敌人肯定会再次在侧翼和后方遭遇突袭。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ðʌs] [daɪ'vɜːtɪd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [frʌnt] .

and	would	be	thus	diverted	from	our	front	.
和	会	是	因此	改道	从	我们的	正面	.

这样就能转移我们前线的注意力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [mait] [stɪl] [sək'siːd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ɛnəmiz]

And	it	seemed	as	if	we	might	still	succeed	in	breaking	up	the	enemy's
和	它	似乎	作为	如果	我们	可能	仍然	成功	在	打破	向上	这	敌人的

['kæv(ə)lri] .

cavalry	.
骑兵	.

而且看起来我们似乎还有可能击溃敌军骑兵。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd][ɪts] [əd'væntɪdʒ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][sʌm; səm]

The	situation	had	its	advantages	,	in	spite	of	the	opinion	of	some
这	情况	有	它是	优势	,	在	尽管如此	的	这	观点	的	一些

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kæv(ə)lri][men] ;

distinguished	cavalry	men	;
杰出的	骑兵	男人	;

尽管一些杰出的骑兵军官持不同意见，但这种情况也有其优势;

[ænd; ənd] " ['fɔːwəd] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] .

and	"	Forward	!	"	was	the	word	.
和	"	向前	!	"	曾是	这	单词	.

"前进！"就是口号。

[æz; əz][ðə; ði]['heɪzi][dʒuːn] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,

As	the	hazy	June	morning	dawned	upon	us	,
作为	这	朦胧	六月	早晨	黎明	之上	我们	,

六月清晨，薄雾笼罩着大地，

['truːpə] [ə'pɪəd] [tuː; tə][raɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [swɔːm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

troopers	appeared	to	rise	out	of	the	ground	and	swarm	out	of	the	woods	,
骑警	出现	到	上升	出去	的	这	地面	和	蜂群	出去	的	这	树林	,

士兵们仿佛从地底升起，涌出树林。

[tɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [siːmd] [ə'laɪv] [wɪð] ['kæv(ə)lri] ;

till	the	whole	country	seemed	alive	with	cavalry	;
直到	这	所有的	国家	似乎	活	和	骑兵	;

直到整个国家仿佛都充满了骑兵;

[ænd; ənd] [eimz] - [pɪkt] ['raɪflz] [tʊk] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləm] .

and	Ames	'	picked	rifles	took	their	place	in	the	column	.
和	艾姆斯	-	挑选	步枪	采取	他们的	地方	在	这	柱子	.

艾姆斯挑选的步枪进入了队列。

[ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [mɪst] , ['hæŋɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋks] , [kən'si:ld] ['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

The	early	morning	mist	,	hanging	upon	the	river	banks	,	concealed	our	approach	.
这	早期的	早晨	薄雾	,	绞刑	之上	这	河	银行	,	暗	我们的	方法	.

清晨的薄雾笼罩着河岸，遮蔽了我们的行踪。

" [ɪn][bəuθ]['aʊə(r)] ['ɑ:miz] , [ðeə(r)][ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [səʊl]

"	In	both	our	armies	,	there	is	many	a	soul
"	在	两个都	我们的	军队	,	那里	是	许多	一个	灵魂

“在我们两军中，有很多灵魂

[ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fʊl] ['dɪəli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'kaʊntə(r)] ,

Shall	pay	full	dearly	for	this	encounter	,
将	支付	满的	亲爱的	为了	这	遇到	,

这次遭遇，他将付出惨痛的代价。

[ɪf] [wʌns] [ðeɪ] [dʒɔɪn][ɪn]['traɪəl] .

If	once	they	join	in	trial	.
如果	一次	他们	加入	在	审判	.

如果他们参与审判的话。

" [ðə; ði]['gæləntd] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] ['kɜ:n(ə)l] ['deɪvɪs][led][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [eɪtθ] [nju:] [jɔ:k]

"	The	gallant	and	lamented	Colonel	Davis	led	the	way	with	the	Eighth	New	York
"	这	英勇	和	哀叹	上校	戴维斯	引领	这	方式	和	这	第八	新的	约克

['kæv(ə)lri] ,

Cavalry	,
骑兵	,

“英勇而令人惋惜的戴维斯上校率领纽约第八骑兵团冲锋陷阵，

['dæʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔ:d] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ]

dashing	over	the	Ford	and	surprising
帅气	超过	这	福特	和	奇怪

飞驰过福特车，令人惊讶

[[peɪdʒ]['sɛvən]]

[	Page	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['pɪkɪts] , [hu:] [fel] [bæk] [ə'pɒn][dʒəunz] - [ɪk'spəʊzd] [ɑ:'tɪləri] [ænd; ənd]['wægənz] .

the	enemy's	pickets	,	who	fell	back	upon	Jones	'	exposed	artillery	and	wagons	.
这	敌人的	纠察队	,	WHO	跌倒	后退	之上	琼斯	-	裸露	炮兵	和	马车	.

敌军哨兵退守到琼斯暴露的炮兵阵地和辎重车上。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜ:(r); wə(r)]['pænɪk] - ['strɪkən] [æt; ət][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] "

The	Rebels	were	panic	-	stricken	at	the	sudden	approach	of	the	"
这	反叛者	是	恐慌	-	受打击的	在	这	突然	方法	的	这	"

['jæŋki] " ['kæv(ə)lri] ; [ænd; ənd] [greɪt] [kən'fju:ʒn] [in'sju:] .

Yankee	"	cavalry	;	and	great	confusion	ensued	.
扬基	"	骑兵	;	和	伟大的	困惑	随后	.

叛军对“北方佬”骑兵的突然逼近惊慌失措，现场一片混乱。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'lɑ:m] ['kwɪkli] [spred] , [ænd; ənd][pɑ:t][ɒv; əv][dʒəunz] - ['tru:pə] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [ɪn]

But	the	alarm	quickly	spread	,	and	part	of	Jones	'	troopers	were	soon	in
但	这	警报	迅速地	传播	,	和	部分	的	琼斯	-	骑警	是	很快	在

[ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

the	saddle	,
这	鞍	,

但警报迅速传开，琼斯的部分骑兵很快就投入了战斗。

['tʃɑ:dʒɪŋ] ['fjʊəriəsli] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [eɪtθ] [nju:] [jɔ:k] , [hu:] [brəʊk] ; [ænd; ənd] ,

charging	furiously	down	upon	the	Eighth	New	York	,	who	broke	;	and	,
收费	愤怒地	向下	之上	这	第八	新的	约克	,	WHO	打破	;	和	,

猛烈冲向第八纽约团，第八纽约团溃败；

[bɪˈfɔː(r)] ['kɜːn(ə)l] ['deɪvɪs][kʊd; kəd] [tɜːn] [tuː; tə] ['ræli] [hɪz; ɪz] ['liːdɪŋ] ['redʒɪmənt] ,

before	Colonel	Davis	could	turn	to	rally	his	leading	regiment	,
前	上校	戴维斯	可以	转动	到	集会	他的	领导	团	,

戴维斯上校还没来得及转身去召集他的主力部队，

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['səʊldʒə(r)] [spræŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm] [ded] .

a	Rebel	soldier	sprang	from	behind	a	tree	and	shot	him	dead	.
一个	反叛	士兵	弹簧	从	在后面	一个	树	和	射击	他	死的	.

一名南方军士兵从树后跳出来，开枪将他击毙。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [əˈvendʒɪŋ] ['seɪbə(r)][ɒv; əv] [lefˈtenənt] [pˈɑːsənz] (['deɪvɪs] - ['ædʒʊtənt]) [sˈɛvəd] [ðə; ðɪ]

But	the	avenging	sabre	of	Lieutenant	Parsons	(	Davis	'	adjutant	)	severed	the
但	这	复仇	军刀	的	中尉	帕森斯	(	戴维斯	-	副官	)	切断	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðɪs] [laɪf] .

poor	fellow's	connection	with	this	life	.
贫穷的	同伴们	联系	和	这	生活	.

但帕森斯中尉（戴维斯的副官）的复仇之剑斩断了这个可怜人与此生的联系。

['kɜːn(ə)l] ['deɪvɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [lɒs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] " ['kæv(ə)lri] [kɔː(r)] , " — [ə; eɪ]

Colonel	Davis	was	a	serious	loss	to	the	"	Cavalry	Corps	,	"	—	a
上校	戴维斯	曾是	一个	严肃的	损失	到	这	"	骑兵	兵团	,	"	—	一个

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv] [west] [pɔɪnt] ,

graduate	of	West	Point	,
毕业	的	西方	观点	,

戴维斯上校的离世对于"骑兵部队"来说是一个重大损失——他毕业于西点军校。

[æn; ən] [əˈkʌmplɪʃt] ['ɒfɪsə(r)] , [ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] ['feɪvərɪt] , — [ænd; ənd] , [ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ] ['sʌðənə(r)]

an	accomplished	officer	,	a	universal	favorite	,	—	and	,	although	a	Southerner
一个	完成	官	,	一个	普遍的	最喜欢的	,	—	和	,	虽然	一个	南方人

,

,

,

一位功勋卓著的军官，一位人见人爱的军官——而且，尽管他是南方人，

[hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][flæg][hiː; hi][hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə] [dɪˈfend] .

he	stuck	to	the	flag	he	had	sworn	to	defend	.
他	卡住	到	这	旗帜	他	有	宣誓	到	保卫	.

他坚守了他宣誓捍卫的旗帜。

['miːntaɪm] , [ðə; ðɪ] [eɪtθ] [ˌɪləˈnɔɪz] ['kæv(ə)lri][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ðɪ] ['sʌðən] [bæŋk] , [ænd; ənd]

Meantime	,	the	Eighth	Illinois	Cavalry	had	gained	the	southern	bank	,	and
与此同时	,	这	第八	伊利诺伊州	骑兵	有	获得	这	南部	银行	,	和

[rʌʃt] [əˈpɒn][dʒəunz] - ['piːp(ə)l] ,

rushed	upon	Jones	'	people	,
匆忙	之上	琼斯	-	人们	,

与此同时，伊利诺伊州第八骑兵团占领了南岸，并向琼斯的部下发起猛攻。

['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][meɪn] ['bɒdi] ,

driving	them	back	upon	the	main	body	,
驾驶	他们	后退	之上	这	主要的	身体	,

将它们驱赶回主体部分，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [wʊd] .

who	were	forming	in	the	rear	of	a	bit	of	wood	.
WHO	是	成型	在	这	后部	的	一个	少量	的	木头	.

他们聚集在一小块木头的后面。

['kɜːn(ə)l] ['deɪvɪs][wɒz; wəz] [bɔːn] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkit] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] ['plɛzəntən] ,

Colonel	Davis	was	borne	back	in	a	blanket	as	General	Pleasanton	,
上校	戴维斯	曾是	出生	后退	在	一个	毯子	作为	一般的	普莱森顿	,

戴维斯上校被裹在毯子里抬了回来，就像普莱森顿将军一样。

[huː] [hæd; həd] [əˈkʌmp(ə)nid] [ˈaʊə(r)] [ˈkɒləm] [ɪn][ˈpɜːs(ə)n] , [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)][bæŋk] .

who	had	accompanied	our	column	in	person	,	arrived	at	the	river	bank	.
WHO	有	伴随	我们的	柱子	在	人	,	到达的	在	这	河	银行	.

亲自随我们报道的记者们抵达了河岸。

[ðə; ðɪ] [θɜːd] [ˌɪndiˈænə][ˈkæv(ə)lri] [ˈfɒləʊd] [ðə; ðɪ] [eɪtθ] [ˌɪləˈnɔɪz] ;

The	Third	Indiana	Cavalry	followed	the	Eighth	Illinois	;
这	第三	印第安纳州	骑兵	随后	这	第八	伊利诺伊州	;

第三印第安纳骑兵团紧随第八伊利诺伊骑兵团之后;

[ænd; ənd] [eɪmz] - [men] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈkrɒsɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt]

and	Ames	'	men	were	now	crossing	under	the	eye	of	the	distinguished
和	艾姆斯	-	男人	是	现在	过境	在下面	这	眼睛	的	这	杰出的

[gruːp] [ɒv; əv] [ˈhɔːsmən] ,

group	of	horsemen	,
团体	的	骑兵	,

艾姆斯的部下此刻正在那群杰出的骑兵的注视下渡河。

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [huːm] ([ˈkɜːn(ə)l] [ef] . [siː] . [ˈnuːˌhɔːl] , [ˈɑːftəwəd] [ɒv; əv] [ˈʃɛrɪdənz] [stɑːf])

to	one	of	whom	(	Colonel	F	.	C	.	Newhall	,	afterward	of	Sheridan's	staff	)
到	一	的	谁	(	上校	F	.	C	.	纽霍尔	,	之后	的	谢里丹的	职员	)

其中一人（后来成为谢里丹参谋的纽霍尔上校）

[aiˌeɪ ˈem] [ɪnˈdetɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn] : —

I	am	indebted	for	the	following	description	:	—
我	是	负债累累	为了	这	下列的	描述	:	—

我非常感谢以下描述：——

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈbjuːfəd][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][smaɪl] .

General	Buford	was	there	,	with	his	usual	smile	.
一般的	布福德	曾是	那里	,	和	他的	通常	微笑	.

布福德将军也在那里，脸上带着他惯常的微笑。

[hiː; hi] [rəʊd] [ə; eɪ] [greɪ] [hɔːs] , [æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [wɔːk] [ˈdʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] [sməʊkt] [ə; eɪ][paɪp] ,

He	rode	a	gray	horse	,	at	a	slow	walk	generally	,	and	smoked	a	pipe	,
他	骑	一个	灰色的	马	,	在	一个	慢的	走	一般来说	,	和	熏制	一个	管道	,

他骑着一匹灰色的马，通常走得很慢，嘴里叼着烟斗。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ɒn] [əˈraʊnd] [hɪm] ;

no	matter	what	was	going	on	around	him	;
不	事情	什么	曾是	去	在	大约	他	;

无论周围发生什么;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˌriːəˈʃʊərɪŋ; ˌriːəˈʃɔːrɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ][ˈsæd(ə)l] [wen] [ðeə(r)]

and	it	was	always	reassuring	to	see	him	in	the	saddle	when	there
和	它	曾是	总是	令人安心	到	看	他	在	这	鞍	什么时候	那里

[wɒz; wəz][ˈeni] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] .

was	any	chance	of	a	fight	.
曾是	任何	机会	的	一个	斗争	.

每当有可能发生战斗时，看到他骑在马背上总是让人感到安心。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [stɑːf][wɒz; wəz] [ˈpɑːtli] [kəmˈpəʊzd][ɒv; əv][men] [huː] [bɪˈkeɪm] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] .

General	Pleasanton's	staff	was	partly	composed	of	men	who	became	distinguished	.
一般的	-	职员	曾是	部分	由	的	男人	WHO	成为	杰出的	.

普莱森顿将军的幕僚中部分人后来都成了杰出人物。

[ðə; ðɪ][ˈædʒʊtənt][ˈdʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] , [ɒv; əv] [kenˈtʌki] , [ə; eɪ]

The	Adjutant	General	was	A	.	J	.	Alexander	,	of	Kentucky	,	a
这	副官	一般的	曾是	一个	.	J	.	亚历山大	,	的	肯塔基州	,	一个

['veri] ['hænsəm] ['feləʊ] ,

very	handsome	fellow	,
非常	英俊的	同伴	,

副官长是来自肯塔基州的A·J·亚历山大，他是一位非常英俊的小伙子。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] [ə; eɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] [wɪð] ['tɒməs] , [ɪn][ðə; ði] [west] .

who	was	afterward	a	Brigadier	General	with	Thomas	,	in	the	West	.
WHO	曾是	之后	一个	准将	一般的	和	托马斯	,	在	这	西方	.

后来他与托马斯一起在西部担任准将。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [eɪdz] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['fɑːrnzwɜːrθ] , [eɪtθ] [ˌɪlə'nɔɪz] ['kæv(ə)lri] , [huː] [səʊ]

Among	the	aides	was	Captain	Farnsworth	,	Eighth	Illinois	Cavalry	,	who	so
之中	这	助手	曾是	队长	法恩斯沃斯	,	第八	伊利诺伊州	骑兵	,	WHO	所以

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)l] ,

distinguished	himself	in	the	coming	battle	,
杰出的	他自己	在	这	未来	战斗	,

副官中有第八伊利诺伊骑兵团的法恩斯沃思上尉，他在即将到来的战斗中表现出色。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɑːpə'reɪʃnz] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	in	the	subsequent	operations	south	of	the	Potomac	,	that	he	was
和	在	这	随后的	运营	南	的	这	波托马克河	,	那	他	曾是

[meɪd] [ə; eɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] ,

made	a	Brigadier	General	,
制成	一个	准将	一般的	,

在随后波托马克河以南的作战行动中，他被晋升为准将。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ræŋk] [fel] [æt; ət] ['getizbɜːg] ,

and	with	that	rank	fell	at	Gettysburg	,
和	和	那	秩	跌倒	在	葛底斯堡	,

他的军衔也随着葛底斯堡战役而降级。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɑːnd] [bʌt; bət]

at	the	head	of	a	brigade	of	cavalry	which	he	had	commanded	but
在	这	头	的	一个	旅	的	骑兵	哪个	他	有	命令	但

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

a	few	days	.
一个	很少	天	.

他率领着一支骑兵旅，而他指挥这支部队仅仅几天而已。

[ə'nʌðə(r)] [eɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['brɪliənt] ['kʌstə(r)] , [ðen] [ə; eɪ] [lef'tenənt] , [huːz] [kə'rɪə(r)]

Another	aide	was	the	brilliant	Custer	,	then	a	lieutenant	,	whose	career
其他	助手	曾是	这	杰出的	卡斯特	,	然后	一个	中尉	,	谁	职业

另一位助手是才华横溢的卡斯特，当时他是一名中尉，他的职业生涯

[ænd; ənd]

and
和

和

[lə'mentɪd] [deθ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] .

lamented	death	there	is	no	need	to	recall	.
哀叹	死亡	那里	是	不	需要	到	记起	.

令人惋惜的死亡，无需再去追忆。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [lef'tenənt] [ɑː(r)] . [es] . [mə'kɛnzi] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] , [naʊ] ['dʒen(ə)rəl]

Another	was	Lieutenant	R	.	S	.	McKenzie	,	of	the	engineers	,	now	General
其他	曾是	中尉	拉	.	S	.	麦肯齐	,	的	这	工程师	,	现在	一般的

[mə'kɛnzi] [ɒv; əv] [wel] - [wʌn] [feɪm] ,

McKenzie	of	well	-	won	fame	,
麦肯齐	的	出色地	-	韩元	名声	,

另一位是工兵部队的中尉R·S·麦肯齐，他现在是声名显赫的麦肯齐将军。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmi] ; [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)][wɒz; wəz] ['ʊlrɪk]

the	youngest	colonel	of	the	regular	army	;	and	still	another	was	Ulric
这	最小的	上校	的	这	常规的	军队	;	和	仍然	其他	曾是	乌尔里克

['dɑːlgrɛn] .

Dahlgren	.
达尔格伦	.

正规军中最年轻的上校；还有一位是乌尔里克·达尔格伦。

['dʒen(ə)rəl] ['plɛzəntən] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [dæʃ] ,

General	Pleasanton	had	certainly	no	lack	of	intelligence	,	dash	,
一般的	普莱森顿	有	当然	不	缺少	的	智力	,	短跑	,

普莱森顿将军当然不缺乏智慧和魄力。

[ænd; ənd] [hɑːd] - ['raɪdɪŋ][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn][ɪn] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] .

and	hard	-	riding	to	rely	on	in	those	about	him	.
和	难的	-	骑术	到	依靠	在	在	那些	关于	他	.

并且他身边的人都值得信赖，因为他骑车很拼命。

[[peɪdʒ][eit]]

[	Page	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [hæd; həd] [naʊ] [klɪəd] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['truːpə] ,

The	infantry	had	now	cleared	the	woods	of	the	enemy's	troopers	,
这	步兵	有	现在	已清除	这	树林	的	这	敌人的	骑警	,

步兵现在已经将树林中的敌军士兵全部清除干净。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'siːvd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['raɪflz] ,

who	were	deceived	as	to	the	number	of	our	rifles	,
WHO	是	受骗	作为	到	这	数字	的	我们的	步枪	,

那些被蒙蔽，误以为我方步枪数量不足的人，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][men][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dedli] ['faɪə(r)]

and	showed	no	inclination	to	expose	men	and	horses	to	the	deadly	fire
和	显示	不	倾角	到	暴露	男人	和	马匹	到	这	致命	火

[ɒv; əv] [ɪk'spɪəriənst] ['ɪnfəntri] ['skəːmiʃə] .

of	experienced	infantry	skirmishers	.
的	经验丰富的	步兵	散兵游勇	.

并且没有表现出将人和马暴露在经验丰富的步兵散兵的致命火力之下的意愿。

[ðə; ði][əʊld] , [taɪm] - ['ɒnəd] ['sekənd] [drə'guːn] , [ðə; ði] [fɪfθ] ['regjuləz] , [ænd; ənd] [ðæt] [kræk]

The	old	,	time	-	honored	Second	Dragoons	,	the	Fifth	Regulars	,	and	that	crack
这	老的	,	时间	-	荣幸	第二	龙骑兵	,	这	第五	常客	,	和	那	裂缝

[jʌŋ] ['redʒɪmənt] ,

young	regiment	,
年轻的	团	,

老牌的、历史悠久的第二龙骑兵团、第五正规军，以及那支精锐的年轻团，

[ðə; ði][sɪksθ] [ˌpensl'veɪniə] ['kæv(ə)lri] (['fɔːmɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [rɪ'zɜːv]

the	Sixth	Pennsylvania	Cavalry	(	forming	what	was	known	as	the	"	Reserve
这	第六	宾夕法尼亚州	骑兵	(	成型	什么	曾是	已知	作为	这	"	预订

[brɪ'geɪd] ") ,

Brigade	"	)	,
旅	"	)	,

第六宾夕法尼亚骑兵团（组成了所谓的"预备旅"）

[wɜː(r); wə(r)] ['mæsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

were	massing	on	the	southern	bank	of	the	river	.
是	群体	在	这	南部	银行	的	这	河	.

他们聚集在河的南岸。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] [ˈɪnfəntri] [ˈraɪflz] , [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sməʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈθaʊz(ə)nd]

The	sharp	report	of	infantry	rifles	,	the	rising	smoke	,	and	the	thousand
这	锋利的	报告	的	步兵	步枪	,	这	上升	抽烟	,	和	这	千

[ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [saʊndz] ,

indescribable	sounds	,
无法形容	声音	,

步枪的尖锐枪声、升腾的硝烟，以及无数难以言喻的声音，

[wɪð] [ðə; ði][træmp][ɒv; əv] [freʃ] [ˈkæv(ə)lri] [ˈpresɪŋ] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] ,

with	the	tramp	of	fresh	cavalry	pressing	forward	to	take	their	part	in	the	fray	,
和	这	流浪汉	的	新鲜的	骑兵	紧迫	向前	到	拿	他们的	部分	在	这	磨损	,

随着生力军骑兵的脚步声向前推进，加入战斗，

[ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈweɪdʒɪŋ][ɪn] [gʊd] [ˈɜːnɪst] .

showed	that	the	battle	was	now	waging	in	good	earnest	.
显示	那	这	战斗	曾是	现在	工资	在	好的	认真	.

这表明战斗已经真正打响了。

[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [əˈraɪvd] [mɔː(r)][ˈræpɪdli][æt; ət][ðə; ði] [fɔːd] , [ˈstretʃə(r)] - [ˈbeərəz] [ˈplaɪɪŋ] [ðeə(r)] [treɪd]

The	wounded	arrived	more	rapidly	at	the	ford	,	stretcher	-	bearers	plying	their	trade
这	受伤	到达的	更多的	快速	在	这	福特	,	担架	-	持有者	合奏	他们的	贸易

[ɪn][ðə; ði][hɒt] [sʌn] .

in	the	hot	sun	.
在	这	热的	太阳	.

伤员很快抵达了渡口，担架员们在烈日下忙碌着。

[ðə; ði] [sɒft] , [ˈdjuːi] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [kɪkt] [ænd; ənd]['træmp(ə)ld][ˈɪntuː][draɪ]

The	soft	,	dewy	grass	of	the	morning	was	now	kicked	and	trampled	into	dry
这	柔软的	,	露水	草	的	这	早晨	曾是	现在	踢	和	践踏	进入	干燥

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

清晨柔软湿润的青草如今已被踢打践踏成干燥的尘土。

[ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [held][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] [speɪs] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [wʊdz] ; [waɪl] [ˈbjuːfəd]

The	infantry	held	the	enemy	in	the	open	space	beyond	the	woods	;	while	Buford
这	步兵	握住	这	敌人	在	这	打开	空间	超过	这	树林	;	尽管	布福德

[həːl] [hɪz; ɪz] [ˈskwɔdrən] ,

hurled	his	squadrons	,
投掷	他的	中队	,

步兵将敌人阻挡在树林外的开阔地带；而布福德则将他的骑兵中队投入战斗。

[wɪð] [drɔːn] [ˈseɪbəz] , [əˈpɒn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪˈbel]['kæv(ə)lri][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] .

with	drawn	sabres	,	upon	the	Rebel	cavalry	on	the	right	and	left	.
和	绘制	军刀	,	之上	这	反叛	骑兵	在	这	正确的	和	左边	.

他们拔出马刀，向左右两边的叛军骑兵进发。

[ə; eɪ]['seɪbə(r)] [tʃɑːdʒ] , [wɪð] [bəuθ][saɪdz]['gəʊɪŋ][æt; ət][tɒp] [spiːd] , [ɪz] , [pəˈhæps] ,

A	sabre	charge	,	with	both	sides	going	at	top	speed	,	is	,	perhaps	,
一个	军刀	收费	,	和	两个都	侧面	去	在	顶部	速度	,	是	,	也许	,

双方以最高速度进行剑刃冲锋，或许是.....

[ðə; ði][məʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fɔːs] , [nɜːv] , [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ]

the	most	exciting	and	picturesque	combination	of	force	,	nerve	,	and	courage
这	最多	激动人心	和	如画	组合	的	力量	,	神经	,	和	勇气

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] .

that	can	be	imagined	.
那	能	是	想象	.

这是力量、胆识和勇气最激动人心、最富戏剧性的组合。

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsəz] ['li:dɪŋ] [ɪn] [kən'spɪkjuəs] [əd'vɑ:ns] ; [ðə; ði] [rʌʃ] , [ðə; ði]['θʌndə(r)][ɒv; əv]
The commanding officers leading in conspicuous advance ; the rush , the thunder of
这 指挥 警官 领导 在 显眼的 进步 ; 这 匆忙 , 这 雷 的
['hɔ:sɪz] - [hu:f] ;
horses ' hoofs ;
马匹 - 蹄子 ;

指挥官们身先士卒，迈着醒目的步伐；马蹄声隆隆作响；

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ɑ:mz][ænd; ənd] [ɪkw'ɪpmənts] , — [ɔ:l] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
the rattle of arms and equipments , — all mingling with the roar of voices ,
这 嘎嘎作响 的 武器 和 设备 , — 全部 混杂 和 这 吼 的 声音 ,

武器和装备的碰撞声，与人声的喧闹声混杂在一起。

[waɪl] [ðə; ði] [speɪs] ['ræpɪdli] ['lesnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['skwɔdrən] .
while the space rapidly lessens between the approaching squadrons .
尽管 这 空间 快速 减少 之间 这 接近 中队 .

而逼近的各支中队之间的距离则迅速缩小。

[ðə; ði] [kə'mændər] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] , [ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔ:(r)] , ['splendɪdli] ['maʊntɪd] , ['dæʃɪŋ]
The commanders who were seen , a moment before , splendidly mounted , dashing
这 指挥官 WHO 是 已见 , 一个 片刻 前 , 精彩地 安装 , 帅气
[ɒn][æt; ət] ['reɪsɪŋ] [spi:d] ,
on at racing speed ,
在 在 赛车 速度 ,

刚才还可以看到那些骑着骏马、飞速驰骋的指挥官们，

['tɜ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['taɪd(ə)l] [weɪv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['li:dɪŋ] ,
turning in the saddle to look back at the tidal wave which they are leading ,
转弯 在 这 鞍 到 看 后退 在 这 潮汐 海浪 哪个 他们 是 领导 ,

他们转过身，回头望向他们引领的浪潮。

[ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['seɪbəz] , ['klæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] ;
disappear in a cloud of sabres , clashing and cutting ;
消失 在 一个 云 的 军刀 , 冲突 和 切割 ;

消失在一片刀光剑影中，刀光剑影交错，刀光剑影；

[bʌt; bət][ðə; ði] [faɪt] [ɪz] ['pɑ:tli] [əb'skjuəd] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði][mɪst][frɒm; frəm][ðə; ði]
but the fight is partly obscured by the rising dust and the mist from the
但 这 斗争 是 部分 模糊不清 经过 这 上升 灰尘 和 这 薄雾 从 这
['əʊvə(r)] - ['hi:tɪd] ['ænɪmlz] .
over - heated animals .
超过 - 加热 动物 .

但这场搏斗被扬起的尘土和过热的动物产生的水雾部分遮蔽了。

['raɪdələs] ['hɔ:sɪz] [kʌm] , ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪˌleɪ] ; ['ʌðə(r)z] [ə'pɪə(r)]
Riderless horses come , wounded and trembling , out of the mêlée ; others appear
无骑手 马匹 来 , 受伤 和 发抖 , 出去 的 这 混战 ; 其他的 出现
, ['rʌnɪŋ] [ɪn] [fraɪt] ,
, running in fright ,
, 跑步 在 惊吓 ,

一些受伤颤抖的无骑手马匹从混战中走出；另一些马匹惊恐地奔跑着出现。

['kærɪɪŋ] ['daɪɪŋ] ['tru:pə] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɑ:dʒəz] , [ðə; ði] [hed] ['dru:pɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brest] ,
carrying dying troopers still sitting their chargers , the head drooping on the breast ,
携带 垂死 骑警 仍然 坐着 他们的 充电器 , 这 头 下垂 在 这 胸部 ,

抬着奄奄一息的士兵，他们还坐在战马背上，头垂在胸前。

[ðə; ði] [sɒ:d] - [ɑ:m] ['hæŋɪŋ] ['laɪfləs] , [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['seɪbə(r)]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm]

the	sword	-	arm	hanging	lifeless	,	the	blood	-	stained	sabre	dangling	from
这	剑	-	手臂	绞刑	无生命	,	这	血	-	染色	军刀	悬挂	从

[ðə; ði] [rɪst] , ['tɒsɪŋ] , ['swɪŋɪŋ] ,

the	wrist	,	tossing	,	swinging	,
这	手腕	,	抛掷	,	摇摆	,

持剑的手臂无力地垂着，沾满鲜血的佩剑挂在手腕上，甩来甩去，摇摆不定。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['ænɪməlz][flæŋks] , [gəud] [hɪm][ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪmləs] [flaɪt] .

and	cutting	the	poor	animal's	flanks	,	goading	him	on	in	his	aimless	flight	.
和	切割	这	贫穷的	动物	侧翼	,	挑衅	他	在	在	他的	漫无目的	航班	.

割伤这只可怜动物的侧腹，激怒它漫无目的地逃窜。

[ɪn] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [gɪv] [wei] [ɒn][ðə; ði][left] .

In	this	moment	of	intense	excitement	,	the	Rebels	give	way	on	the	left	.
在	这	片刻	的	激烈的	激动	,	这	反叛者	给	方式	在	这	左边	.

在这激动人心的时刻，叛军在左侧让步了。

['aʊə(r)] ['tru:pə] ['fɒləʊ] [ɪn][hɒt] [pə'sju:t] .

Our	troopers	follow	in	hot	pursuit	.
我们的	骑警	跟随	在	热的	追逐	.

我们的士兵紧追不舍。

[ɒn] [ðeɪ] [gəʊ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

On	they	go	,	over	the	dead	and	dying	.
在	他们	去	,	超过	这	死的	和	垂死	.

他们继续前行，碾过死者和垂死者。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] " [rɪ'kɔ:l] , " [bæk] [ðeɪ] [kʌm] ,

At	the	sound	of	the	"	recall	,	"	back	they	come	,
在	这	声音	的	这	"	记起	,	"	后退	他们	来	,

听到"召回"的命令，他们就回来了。

[tu:; tə] [teɪk] [breθ] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [fɔ:m] [æt; ət][ðə; ði] ['rælɪŋ] [graʊnd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [eimz] -

to	take	breath	and	re	-	form	at	the	rallying	ground	to	which	Ames	'
到	拿	气息	和	关于	-	形式	在	这	集结	地面	到	哪个	艾姆斯	-

在艾姆斯所在的集结地喘口气，重新集结。

[[peɪdʒ][naɪn]]

[	Page	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['skə:miʃə] [mu:v] ['fɔ:wəd] , [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðeə(r)] [kə'nekʃn] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][mɔ:(r)]

skirmishers	move	forward	,	to	regain	their	connection	and	establish	a	more
散兵游勇	移动	向前	,	到	恢复	他们的	联系	和	建立	一个	更多的

[əd'vɑ:nst] [laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

advanced	line	of	battle	.
先进的	线	的	战斗	.

散兵向前推进，重新建立联系，并建立更靠前的战斗阵线。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ðeə(r)] [ɑ:pə'reɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)]

Although	the	infantry	occupied	the	centre	of	the	line	,	their	operations	were
虽然	这	步兵	占领	这	中心	的	这	线	,	他们的	运营	是

[nɒt] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] .

not	confined	to	this	point	.
不是	受限	到	这	观点	.

虽然步兵占据了防线中央，但他们的行动并不局限于此。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɪn] [smɔːl] [diˈtætʃmənt] [tuː; tə] [ˈdɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fiːld] , [tuː; tə]

They	were	sent	in	small	detachments	to	different	parts	of	the	field	,	to
他们	是	发送	在	小的	分遣队	到	不同的	部分	的	这	场地	,	到

[səˈpɔːt] [ɑːˈtɪlərɪ] ,

support	artillery	,
支持	炮兵	,

他们被分成小队派往战场的不同区域，支援炮兵作战。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [taɪmz] , [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ðə; ðɪ] [ˈenəmi] , [wen] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ˈɒfəd] .

and	,	at	times	,	even	to	engage	the	enemy	,	when	opportunity	offered	.
和	,	在	时代	,	甚至	到	从事	这	敌人	,	什么时候	机会	提供	.

并且，有时，当机会出现时，甚至会与敌人交战。

[ðə; ðɪ] [laɪn] [ˈɒfɪsəz] [bɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈθʌrə] [test] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈdjʊərɪŋ]

The	line	officers	bore	a	thorough	test	of	their	experience	and	training	during
这	线	警官	钻孔	一个	彻底	测试	的	他们的	经验	和	训练	期间

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [pəˈpetʃuəl] [ækˈtɪvəti] .

a	day	of	perpetual	activity	.
一个	天	的	永久	活动	.

在一整天的持续行动中，一线军官们经受了对其经验和训练的全面考验。

[ðə; ðɪ] " [rɪˈzɜːv] [brɪˈgeɪd] " [hæd; həd] [gɒn] [ˈɪntuː] [ˈækʃ(ə)n] .

The	"	Reserve	Brigade	"	had	gone	into	action	.
这	"	预订	旅	"	有	已消失	进入	行动	.

“预备队”已投入行动。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [freʃ] [truːps] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] .

There	were	to	be	no	fresh	troops	in	waiting	.
那里	是	到	是	不	新鲜的	军队	在	等待	.

没有新兵待命。

[ˈevri] [wʌn] [wɒz; wəz] [ˈniːdɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [frʌnt] .

Every	one	was	needed	at	the	front	.
每一个	一	曾是	需要	在	这	正面	.

每个人都需要上前线。

[ðə; ðɪ] [ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] [meɪd] [ˈdespərət] [əˈtempts] [tuː; tə] [ˈkæptʃə(r)] [ðə; ðɪ] [fɔːd] , [ænd; ənd] [prest]

The	Rebels	made	desperate	attempts	to	capture	the	ford	,	and	pressed
这	反叛者	制成	绝望的	尝试	到	捕获	这	福特	,	和	按下

[ˌjuː ˈes] [hɑːd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [raɪt] .

us	hard	on	the	right	.
我们	难的	在	这	正确的	.

叛军拼死试图夺取渡口，并在右翼向我们施加了巨大压力。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [laɪn] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprəʊgres] ,

This	part	of	our	line	made	little	progress	,
这	部分	的	我们的	线	制成	小的	进步	,

我们生产线的这一部分进展甚微。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fɔːst] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [əˈsjuːm] [ˈsɪmpli] [ðə; ðɪ] [dɪˈfensɪv] .

and	was	forced	at	times	to	assume	simply	the	defensive	.
和	曾是	强制	在	时代	到	认为	简单地	这	防守	.

有时被迫采取纯粹的防守策略。

[tuː] [ˈskwɔdrən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [drəˈguːn] [wɜː(r); wə(r)] [wɪðˈdrɔːn] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈkʌvərɪŋ]

Two	squadrons	of	the	Second	Dragoons	were	withdrawn	to	assist	in	covering
二	中队	的	这	第二	龙骑兵	是	撤回	到	协助	在	覆盖

[ðə; ðɪ] [əˈprəʊtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɔːd] .

the	approaches	to	the	ford	.
这	方法	到	这	福特	.

第二龙骑兵团的两个中队被调往协助掩护渡口入口。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['despərət] [tʃɑːdʒ] .

The	Rebels	made	another	desperate	charge	.
这	反叛者	制成	其他	绝望的	收费	.

叛军再次发起孤注一掷的冲锋。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['kæri] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

It	seemed	,	this	time	,	as	if	they	would	carry	all	before	them	.
它	似乎	,	这	时间	,	作为	如果	他们	会	携带	全部	前	他们	.

这一次，他们似乎要所向披靡。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [stʊd] ['aʊə(r)] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ɒn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [kləʊz] ['kwɔːtəz] [wɪð] [ðə; ði] [gʌnz] ;

But	we	stood	our	ground	,	and	opened	on	them	at	close	quarters	with	the	guns	;
但	我们	站立	我们的	地面	,	和	打开	在	他们	在	关闭	四分之一	和	这	枪支	;

但我们坚守阵地，用枪炮近距离向他们开火；

[ænd; ənd] [eimz] - [men] [plaɪ] [ðeə(r)] ['raɪflz] , ['meɪkɪŋ] ['evri] ['bʊlɪt] [tel] .

and	Ames	'	men	plied	their	rifles	,	making	every	bullet	tell	.
和	艾姆斯	-	男人	合拢	他们的	步枪	,	制作	每一个	子弹	告诉	.

艾姆斯的手下们纷纷举枪射击，每一颗子弹都掷地有声。

[ðə; ði] ['enəmi] [lɒst] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stænd] .

The	enemy	lost	heavily	,	and	came	to	a	stand	.
这	敌人	丢失的	重度	,	和	来了	到	一个	站立	.

敌军损失惨重，被迫退守。

[ðə; ði] [drə'guːn] [drɒpt] [ðeə(r)] ['kɑːbaɪn] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] ['seɪbəz] , [rʌʃt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .

The	Dragoons	dropped	their	carbines	,	and	,	drawing	sabres	,	rushed	upon	them	,	driving	them	off	in	confusion	.
这	龙骑兵	掉落	他们的	卡宾枪	,	和	,	绘画	军刀	,	匆忙	之上	他们	,	驾驶	他们	离开	在	困惑	.

龙骑兵扔掉卡宾枪，拔出马刀，冲向他们，将他们打得溃不成军。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɒt] [wɜːk] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] ; [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] ['aʊə(r)] ['kæv(ə)lri] ['sʌfəd] [sɪ'vɪəli] [æt; ət] [taɪmz] ,

It	was	hot	work	all	along	the	line	;	and	,	although	our	cavalry	suffered	severely	at	times	,
它	曾是	热的	工作	全部	沿着	这	线	;	和	,	虽然	我们的	骑兵	遭受	严重	在	时代	,

整条战线上的工作都非常艰苦；而且，尽管我们的骑兵有时伤亡惨重，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [sə'pɑːs] [ðeə(r)] ['gælənt] [kən'dʌkt] .

nothing	could	surpass	their	gallant	conduct	.
没有什么	可以	超过	他们的	英勇	执行	.

他们的英勇行为无可匹敌。

[ðə; ði] [sɪksθ] [ˌpensl'veɪniə] , [ɪn] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [nɪə(r)] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - [tʃɜːtʃ] ,

The	Sixth	Pennsylvania	,	in	charging	the	enemy	near	St	.	James	'	Church	,
这	第六	宾夕法尼亚州	,	在	收费	这	敌人	靠近	英石	.	詹姆斯	-	教会	,

宾夕法尼亚第六步兵团在圣詹姆斯教堂附近向敌人发起冲锋时，

[wɜː(r); wə(r)] ['bædli] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɑː'tɪləri] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [wɪð] ['hevi] [lɒs] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] ,

were	badly	punished	by	the	Rebel	artillery	,	and	had	to	withdraw	with	heavy	loss	of	officers	,
是	糟糕	受到惩罚	经过	这	反叛	炮兵	,	和	有	到	提取	和	重的	损失	的	警官	,

他们遭到叛军炮兵的猛烈攻击，被迫撤退，损失惨重。

[men] , [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .

men	,	and	horses	.
男人	,	和	马匹	.

人和马。

[ðeə(r)] ['gælənt] [kə'mɑːndə(r)] , ['meɪdʒə(r)] ['mɒrɪs] , [huːz] [hɔːs] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] ,

Their	gallant	commander	,	Major	Morris	,	whose	horse	fell	upon	him	,
他们的	英勇	指挥官	,	主要的	莫里斯	,	谁	马	跌倒	之上	他	,

他们英勇的指挥官莫里斯少校，他的马倒在了他身上。

[wɒz; wəz] [left] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɛnəmiz] [hændz] .

was	left	a	prisoner	in	the	enemy's	hands	.
曾是	左边	一个	囚犯	在	这	敌人的	双手	.

他被俘虏落入了敌人手中。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [drə'guːn] ['ɔːlsəʊ] ['sʌfəd] [sɪ'vɪəli] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

The	Second	Dragoons	also	suffered	severely	at	this	point	.
这	第二	龙骑兵	还	遭受	严重	在	这	观点	.

第二龙骑兵队此时也遭受了重创。

[mʌtʃ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [rɪ'liːf] , [ðə; ðɪ] ['enəmi] [naʊ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tækt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪə(r)] ,

Much	to	our	relief	,	the	enemy	now	appeared	to	be	attacked	in	the	rear	,
很多	到	我们的	宽慰	,	这	敌人	现在	出现	到	是	遭到攻击	在	这	后部	,

令我们大为欣慰的是，敌人似乎正遭受后方攻击。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [ðə; ðɪ] [fɔːd] ,

as	they	made	no	further	attempt	to	capture	the	ford	,
作为	他们	制成	不	更远	试图	到	捕获	这	福特	,

因为他们没有再尝试占领渡口，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɪn] ['aʊə(r)] [frʌnt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [rɪ'djuːst] .

and	the	force	in	our	front	was	evidently	reduced	.
和	这	力量	在	我们的	正面	曾是	显然	减少	.

我方前线兵力明显减弱。

[ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætri] [naʊ] ['əʊpənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [wʊdz] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]

A	Rebel	battery	now	opened	from	a	bit	of	woods	about	six	hundred	yards
一个	反叛	电池	现在	打开	从	一个	少量	的	树林	关于	六	百	码

[ɪn] [frʌnt] ,

in	front	,
在	正面	,

叛军的一个炮兵阵地从前方大约六百码外的一片小树林中展开。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ['aʊə(r)] [raɪt] ,

while	we	were	making	disposition	to	advance	our	right	,
尽管	我们	是	制作	处置	到	进步	我们的	正确的	,

当我们着手推进我们的权利时，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [gʌnz] [ˌʌn'lɪmbərd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [nəʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['əʊpən] ['fiːldz] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [tuː; tə]

and	our	guns	unlimbered	upon	a	knoll	in	the	open	fields	in	front	and	to
和	我们的	枪支	未舒展的	之上	一个	小丘	在	这	打开	字段	在	正面	和	到

[ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɔːd] ;

the	right	of	the	ford	;
这	正确的	的	这	福特	;

我们的大炮架设在渡口前方和右侧开阔田野的小山丘上；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌkænə'neɪd] [in'sjuː] .

and	a	lively	cannonade	ensued	.
和	一个	热闹	炮击	随后	.

于是，一场激烈的炮战爆发了。

[ai][wɒz; wəz] ['skɜ:mɪʃɪŋ] ['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

I	was	skirmishing	nearer	to	the	centre	of	the
我	曾是	小规模冲突	更近	到	这	中心	的	这

我当时在靠近中心的位置进行小规模冲突。

[[peɪdʒ] -]

[	Page	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[laɪn] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] " [ef] , " [ðə; ði]['lætə(r)]['ʌndə(r)] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv]

line	with	my	own	company	and	Company	"	F	,	"	the	latter	under	command	of
线	和	我的	自己的	公司	和	公司	"	F	,	"	这	后者	在下面	命令	的

['kæptɪn] ,

Captain	,
队长	,

与我所在的连队以及"F"连队（后者由上尉指挥）保持联系，

[ðen] [lef'tenənt] , ['pɑ:kə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [wɪð] [ði:z] [tu:] ['kʌmpəniz] [tu:; tə] [sə'pɔ:t]

then	Lieutenant	,	Parker	,	and	was	ordered	with	these	two	companies	to	support
然后	中尉	,	帕克	,	和	曾是	订购	和	这些	二	公司	到	支持

[ðə; ði] [gʌnz] [ɒn][ðə; ði] [nəʊl] .

the	guns	on	the	knoll	.
这	枪支	在	这	小丘	.

然后是帕克中尉，奉命率领这两个连队支援山丘上的大炮。

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] ['kɜ:n(ə)l] , [ðen] ['kæptɪn] , ['sti:vənsən] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d]

On	the	way	,	I	was	joined	by	Colonel	,	then	Captain	,	Stevenson	of	the	Third
在	这	方式	,	我	曾是	加入	经过	上校	,	然后	队长	,	史蒂文森	的	这	第三

[wɪs'kɒnsɪn] ,

Wisconsin	,
威斯康星州	,

途中，我遇到了威斯康星州第三团的史蒂文森上校（后升任上尉）。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['dju:ti] .

who	had	been	ordered	to	the	same	duty	.
WHO	有	到过	订购	到	这	相同的	责任	.

奉命执行相同任务的人。

['dʒen(ə)rəl]['bju:fəd][ænd; ənd][sʌm; səm][stɑ:f] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [gʌnz] ,

General	Buford	and	some	staff	officers	were	standing	near	the	guns	,
一般的	布福德	和	一些	职员	警官	是	常设	靠近	这	枪支	,

布福德将军和一些参谋军官当时正站在大炮附近。

[ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [ɑ:'tɪlərɪ] ['hɔ:sɪz] [hæd; həd]['teɪkən]

their	horses	awaiting	them	in	the	rear	,	where	the	artillery	horses	had	taken
他们的	马匹	等待中	他们	在	这	后部	,	在哪里	这	炮兵	马匹	有	已采取

['refju:dʒ] .

refuge	.
避难所	.

他们的战马在后方等候着他们，炮兵战马也在那里避难。

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ] [və'dʒɪnɪə]['kæv(ə)lrɪ][wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [fʊt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔ:l] [daʊn] [ɪn]

Part	of	the	Tenth	Virginia	Cavalry	were	on	foot	behind	a	stone	wall	down	in
部分	的	这	第十	弗吉尼亚州	骑兵	是	在	脚	在后面	一个	石头	墙	向下	在

[ðə; ði]['əʊpən] ['fi:ldz] [ɪn] [frʌnt] ;

the	open	fields	in	front	;
这	打开	字段	在	正面	;

第十弗吉尼亚骑兵团的一部分人徒步走在前面开阔田野里的一堵石墙后面；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [in'devə] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [waɪl] [wiː; wi]

and	they	endeavored	to	interfere	with	us	as	much	as	possible	while	we
和	他们	努力	到	干扰	和	我们	作为	很多	作为	可能的	尽管	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['pəʊstɪŋ] [lef'tenənt] ['pɑːkə(r)] [wɪð] [tuː] [men][æz; əz][ə; eɪ] " ['lʊkaʊt] " [tuː; tə] [ə'praɪz]

were	posting	Lieutenant	Parker	with	two	men	as	a	"	lookout	"	to	apprise
是	发帖	中尉	帕克	和	二	男人	作为	一个	"	瞭望台	"	到	通知

[ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['eni] ['muːvmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

us	of	any	movement	on	the	part	of	the	enemy	.
我们	的	任何	移动	在	这	部分	的	这	敌人	.

他们竭尽所能地干扰我们，而我们则安排帕克中尉和两名士兵担任"瞭望员"，负责向我们通报敌军的任何动向。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'nɔɪd] ['aʊə(r)] [ɑː'tɪlərɪ] ['verɪ] [mʌtʃ] , ['pɒpɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)]

They	had	already	annoyed	our	artillery	very	much	,	popping	at	them	with	their
他们	有	已经	恼怒	我们的	炮兵	非常	很多	,	爆米花	在	他们	和	他们的

['kɑːbaɪn] .

carbines	.
卡宾枪	.

他们之前已经用卡宾枪向我们的炮兵阵地猛烈射击，把我们的炮兵惹恼了不少。

['kæptɪn] ['stiːvənsən] [ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [daʊn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kʌmpəniz] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Captain	Stevenson	and	I	lay	down	with	our	companies	in	the	usual	position	of
队长	史蒂文森	和	我	躺	向下	和	我们的	公司	在	这	通常	位置	的

[ɑː'tɪlərɪ] [sə'pɔːrts] ,

artillery	supports	,
炮兵	支持	,

史蒂文森上尉和我与各自的连队一起，以炮兵支援部队的常规阵型躺了下来。

[ə'baʊt] ['θɜːtɪ] [jɑːrdz][ɪn][rɪə(r)] , [waɪl] ['aʊə(r)] [gʌnz] [beltʃ] [fɔːθ] [ðeə(r)]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] ,

about	thirty	yards	in	rear	,	while	our	guns	belched	forth	their	fire	and	smoke	,
关于	三十	码	在	后部	,	尽管	我们的	枪支	打嗝	前进	他们的	火	和	抽烟	,

在后方大约三十码处，我们的大炮正猛烈地喷射着火焰和硝烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ʃelz] [keɪm] ['haʊlɪŋ] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [wɪð]

and	the	enemy's	shells	came	howling	overhead	and	bursting	behind	us	with
和	这	敌人的	贝壳	来了	嚎叫	开销	和	爆发	在后面	我们	和

[ðæt] ['spaɪtf(ə)l] ,

that	spiteful	,
那	恶毒的	,

敌人的炮弹呼啸着从头顶飞过，带着那种恶毒的冲击波在我们身后爆炸。

[ʃɑːp] , [kliːn] - [kʌt] [bæŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [səʊ] [wel] .

sharp	,	clean	-	cut	bang	which	we	used	to	know	so	well	.
锋利的	,	干净的	-	切	砰	哪个	我们	用过的	到	知道	所以	出色地	.

利落、干净利落的刘海，我们以前非常熟悉。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [jet] [bʌt; bət] [sməʊk] ['aʊə(r)] [paɪps] ,

Having	nothing	to	do	as	yet	but	smoke	our	pipes	,
拥有	没有什么	到	做	作为	然而	但	抽烟	我们的	管道	,

除了抽烟斗之外，我们似乎也无事可做。

[wiː; wi] [lɔl] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ['stʌdid] ['aʊə(r)]['kæv(ə)lri] [frendz] .

we	lolled	on	the	grass	and	studied	our	cavalry	friends	.
我们	懒散地	在	这	草	和	研究	我们的	骑兵	朋友们	.

我们懒洋洋地躺在草地上，观察着我们的骑兵朋友们。

['kʌstə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [gruːp] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['fænsɪf(ə)l]['juːnɪfɔːm] ,

Custer	was	the	most	striking	figure	in	the	group	,	with	his	fanciful	uniform	,
卡斯特	曾是	这	最多	引人注目	数字	在	这	团体	,	和	他的	奇幻的	制服	,

卡斯特是这群人中最引人注目的人物，他身着奇特的制服。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] , [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ['mænə(r)] .

his	**long**	**hair**	**,**	**and**	**spirited**	**manner**	**.**
他的	长的	头发	,	和	精神抖擞	方式	.

他飘逸的长发和精神抖擞的举止。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ʃelɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biːm] [ɔːl]['əʊvə(r)] , ['ɔːlməʊst]

He	**seemed**	**to**	**enjoy**	**the**	**shelling**	**,**	**and**	**appeared**	**to**	**beam**	**all**	**over**	**,**	**almost**
他	似乎	到	享受	这	炮击	,	和	出现	到	光束	全部	超过	,	几乎

['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

dancing	**with**	**excitement**	**.**
跳舞	和	激动	.

他似乎很享受炮击，浑身洋溢着笑容，兴奋得几乎要跳起来。

['ʌðə(r)] [stɑːf] ['ɒfɪsəz] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ænd; ənd] , ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gruːp] ,

Other	**staff**	**officers**	**arrived**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**	**and**	**,**	**plunging**	**into**	**the**	**group**	**,**
其他	职员	警官	到达的	从	时间	到	时间	,	和	,	骤降	进入	这	团体	,

其他参谋人员不时赶到，并迅速融入人群中，

[ɒn][ðeə(r)] ['riːkɪŋ] ['hɔːsɪz] , [spəʊk] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['bjuːfəd] , [ænd; ənd] [ðen] [dæʃt] [ə'weɪ] [ə'gen] .

on	**their**	**reeking**	**horses**	**,**	**spoke**	**to**	**General**	**Buford**	**,**	**and**	**then**	**dashed**	**away**	**again**	**.**
在	他们的	臭气熏天	马匹	,	辐	到	一般的	布福德	,	和	然后	虚线	离开	再次	.

他们骑着散发着臭味的马，与布福德将军交谈了几句，然后又飞快地跑开了。

[ðə; ði] [faɪt] [siːmd] [stɪl] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][left] ,

The	**fight**	**seemed**	**still**	**going**	**on**	**in**	**the**	**centre**	**and**	**on**	**the**	**left**	**,**
这	斗争	似乎	仍然	去	在	在	这	中心	和	在	这	左边	,

战斗似乎仍在中路和左路继续进行。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [kən'sɪdərəbli] ; [bʌt; bət]['aʊə(r)] [vjuː] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [əb'strʌktɪd] [baɪ]

which	**had**	**advanced**	**considerably**	**;**	**but**	**our**	**view**	**was**	**somewhat**	**obstructed**	**by**
哪个	有	先进的	相当	;	但	我们的	看法	曾是	有些	受阻	经过

[klʌmps] [ɒv; əv] [wʊdz] .

clumps	**of**	**woods**	**.**
团块	的	树林	.

已经走了相当远的路；但是我们的视线被成片的树林遮挡住了。

['dʒen(ə)rəl]['bjuːfəd] , [huːm] [wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

General	**Buford**	**,**	**whom**	**we**	**had**	**never**	**seen**	**before**	**,**
一般的	布福德	,	谁	我们	有	绝不	已见	前	,

我们之前从未见过布福德将军。

[ɪm'prest] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndɪŋ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænli][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk]

impressed	**us**	**with**	**his**	**commanding**	**presence**	**and**	**his**	**manly**	**and**	**picturesque**
印象深刻	我们	和	他的	指挥	在场	和	他的	男子气概	和	如画

[sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [dres] .

simplicity	**of**	**dress**	**.**
简单	的	裙子	.

他威严的气场和朴素而富有男子气概的着装给我们留下了深刻的印象。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] [maɪt] ['aɪdəlaɪz][hɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðeɪ] [dɪd] .

He	**looked**	**as**	**if**	**his**	**division**	**might**	**idolize**	**him**	**,**	**as**	**it**	**was**	**said**	**they**	**did**	**.**
他	看起来	作为	如果	他的	分配	可能	偶像化	他	,	作为	它	曾是	说	他们	做过	.

他看上去好像他的部门会把他奉为偶像，据说他们确实如此。

[hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tenθ] [və'dʒɪniə]['kæv(ə)lri][bɪ'haɪnd][ðə; ði][wɔːl] ,

He	**seemed**	**much**	**annoyed**	**at**	**the**	**Tenth**	**Virginia**	**Cavalry**	**behind**	**the**	**wall**	**,**
他	似乎	很多	恼怒	在	这	第十	弗吉尼亚州	骑兵	在后面	这	墙	,

他似乎对墙后的第十弗吉尼亚骑兵团非常恼火。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['sʌmənd] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [sə'pɔːrts] .

and	**at**	**last**	**summoned**	**the**	**commander**	**of**	**the**	**infantry**	**supports**	**.**
和	在	最后的	被召唤	这	指挥官	的	这	步兵	支持	.

最后召来了步兵支援部队的指挥官。

[ɔːlˈðəʊ] ['stiːvənsən] [kə'mɑːnd] , [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ;

Although	**Stevenson**	**commanded**	**,**	**he**	**wished**	**me**	**to**	**assist**	**at**	**the**	**audience**	**;**
虽然	史蒂文森	命令	,	他	希望	我	到	协助	在	这	观众	;

虽然史蒂文森发号施令，但他希望我能在观众席上协助他；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['dʒɛnərəlz][saɪd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

and	**we**	**were**	**at**	**the**	**General's**	**side**	**in**	**a**	**moment**	**,**
和	我们	是	在	这	将军的	边	在	一个	片刻	,

我们立刻就到了将军身边。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][gʌnz][æt; ət][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

looking	**over**	**the**	**guns**	**at**	**the**	**surrounding**	**country**	**.**
寻找	超过	这	枪支	在	这	周围	国家	.

越过枪炮，眺望周围的乡村。

[[peɪdʒ] -]

[Page 11]

[页 -]

[第11页]

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [daʊn] [ðeə(r)] ? " [sez] ['bjuːfəd] : " [ðev] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn]

"	**Do**	**you**	**see**	**those**	**people**	**down**	**there**	**?**	**"**	**says**	**Buford**	**:**	**"**	**they've**	**got**	**to**	**be**	**driven**
"	做	你	看	那些	人们	向下	那里	?	"	说道	布福德	:	"	他们有	得到	到	是	驱动

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

"你看到下面那些人了吗？"布福德说："他们必须被赶出去。"

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	**you**	**think**	**you**	**can**	**do**	**it**	**?**
做	你	思考	你	能	做	它	?

你觉得自己能做到吗?

" [wiː; wi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ,

"	**We**	**looked**	**up**	**and**	**down**	**the**	**line**	**,**
"	我们	看起来	向上	和	向下	这	线	,

我们上下打量了一遍，

[ænd; ənd] ['restɪd] ['aʊə(r)] [geɪz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [wiːt] - [fiːld] [ɒn][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði][stəʊn] [wɔːl] ([ðə; ði]

and	**rested**	**our**	**gaze**	**upon**	**a**	**wheat**	**-**	**field**	**on**	**the**	**left**	**of**	**the**	**stone**	**wall**	**(**	**the**
和	休息	我们的	目光	之上	一个	小麦	-	场地	在	这	左边	的	这	石头	墙	(	这

['ɛnəmiz] [raɪt]) .

enemy's	**right**	**)**	**.**
敌人的	正确的	)	.

我们将目光投向石墙左侧（敌人的右侧）的一片麦田。

" [ɪts] [ə'baʊt] ['dʌb(ə)l]['aʊə(r)] [fɔːs] , " [sez] ['stiːvənsən] .

"	**It's**	**about**	**double**	**our**	**force**	**,**	**"**	**says**	**Stevenson**	**.**
"	它是	关于	双倍的	我们的	力量	,	"	说道	史蒂文森	.

"他们的兵力大约是我们两倍，"史蒂文森说。

" ['fʊli] [ðæt] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [ɪf] [nɒt][mɔː(r)] .

"	**Fully**	**that**	**,**	**"**	**I**	**replied**	**,**	**"**	**if**	**not**	**more**	**.**
"	完全	那	,	"	我	回复	,	"	如果	不是	更多的	.

"完全如此，"我回答说，"甚至可能更多。"

" [wiː; wi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [wiːt] - [fiːld] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**We**	**looked**	**again**	**at**	**the**	**wheat**	**-**	**field**	**,**	**for**	**that**	**was**	**the**	**key**	**to**	**the**
"	我们	看起来	再次	在	这	小麦	-	场地	,	为了	那	曾是	这	钥匙	到	这

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	**.**
位置	.

"我们再次查看了麦田，因为那是决定位置的关键。"

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] " ['flæŋkɪŋ] " [ænd; ənd] " [ˌenfi'leidɪŋ] - [ɪm] . "
Something **was** **said** **about** **"** **flanking** **"** **and** **"** **enfilading** **-** **em** **."**
某物 曾是 说 关于 " 侧翼 " 和 " 纵射 - 呃 . "

有人提到了"侧翼包抄"和"纵攻"。

" [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [aɪ][doʊnt]['ɔ:də(r)][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ]
" **Mind** **,** **"** **said** **the** **General** **,** **"** **I** **don't** **order** **you** **;** **but** **,** **if** **you** **think** **you**
" 头脑 , " 说 这 一般的 , " 我 不 命令 你 ; 但 , 如果 你 思考 你
[kæn; kən][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ,
can **do** **it** **,**
能 做 它 ,

"记住,"将军说，"我不是命令你，但是，如果你认为你能做到，

[gəʊ][ɪn] .
go **in** **.**
去 在 .

进去。

" [wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi][kʊd; kəd] .
" **We** **thought** **we** **could** **.**
" 我们 想法 我们 可以 .

我们以为我们可以。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['hɑ:dli] [du:; də][tu:; tə] [bæk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ]
It **would** **hardly** **do** **to** **back** **out** **in** **the** **presence** **of** **so** **distinguished** **a**
它 会 几乎 做 到 后退 出去 在 这 在场 的 所以 杰出的 一个
['kæv(ə)lri] ['ɔ:diəns] ,
cavalry **audience** **,**
骑兵 观众 ,

在如此尊贵的骑兵观众面前退缩，实在是不妥当。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [sək'ses] .
if **there** **was** **a** **chance** **of** **success** **.**
如果 那里 曾是 一个 机会 的 成功 .

如果有成功的可能的话。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] [hæd; həd] ['gæðəd] [raʊnd] [tu:; tə][hɪə(r)]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
A **number** **of** **the** **staff** **had** **gathered** **round** **to** **hear** **our** **conversation** **,**
一个 数字 的 这 职员 有 聚集 圆形的 到 听到 我们的 对话 ,

一些工作人员围过来听我们谈话，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " [saɪd]
and **showed** **a** **great** **deal** **of** **interest** **at** **the** **prospect** **of** **a** **little** **"** **side**
和 显示 一个 伟大的 交易 的 兴趣 在 这 前景 的 一个 小的 " 边
[ʃəʊ] ,
show **,**
展示 ,

并对小型"杂耍表演"的前景表现出了极大的兴趣，

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔ:kɪstrə] [tʃeəz] , [frʌnt] [rəʊ] .
" **at** **which** **they** **would** **have** **orchestra** **chairs** **,** **front** **row** **.**
" 在 哪个 他们 会 有 乐队 椅子 , 正面 排 .

他们会坐在前排的乐池座位上。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð] [ðɪs] [gru:p] [ə'raʊnd] [hɪm] , [wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn]
The **General** **,** **with** **this** **group** **around** **him** **,** **was** **drawing** **the** **fire** **of** **the** **stone**
这 一般的 , 和 这 团体 大约 他 , 曾是 绘画 这 火 的 这 石头
[wɔ:l] ['pi:p(ə)l] ,
wall **people** **,**
墙 人们 ,

将军带着这群人，吸引着石墙守军的火力。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɜːrdʒd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ] ,

and	was	urged	to	keep	out	of	range	,
和	曾是	敦促	到	保持	出去	的	范围	,

并被敦促远离射程。

[waɪl] [ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][juː 'es] ['skætəd] [tuː; tə] [les] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃnz] .

while	the	rest	of	us	scattered	to	less	dangerous	positions	.
尽管	这	休息	的	我们	疏散	到	较少的	危险的	职位	.

而我们其他人则分散到相对安全的地方。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][stɑːf] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ][men] " [fɔːl][ɪn] ,

Some	of	the	staff	came	back	and	watched	the	men	"	fall	in	,
一些	的	这	职员	来了	后退	和	观看	这	男人	"	落下	在	,

一些工作人员回来后，看着男人们"倒下"，

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ɒf] .

"	as	if	to	see	us	off	.
"	作为	如果	到	看	我们	离开	.

仿佛在为我们送行。

['kʌstə(r)] [ʃəʊd] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

Custer	showed	much	interest	,	and	evidently	would	have	enjoyed	going	with	us	.
卡斯特	显示	很多	兴趣	,	和	显然	会	有	享受	去	和	我们	.

卡斯特表现出了浓厚的兴趣，显然他很乐意和我们一起去。

[wiː; wi] [strʌk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs] [ruːt] [bɪ'haɪnd] ['hedʒɪz]

We	struck	back	into	the	country	,	and	took	a	circuitous	route	behind	hedges
我们	击	后退	进入	这	国家	,	和	采取	一个	迂回	路线	在后面	对冲

[ænd; ənd] [θruː] [kɔːn] - ['fiːldz] ,

and	through	corn	-	fields	,
和	通过	玉米	-	字段	,

我们折返回乡间，绕道穿过树篱和玉米地。

['stiːvənsən] [ænd; ənd][maɪ'self] ['rʌnɪŋ] [ɒn][tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]

Stevenson	and	myself	running	on	together	,	and	the	men	following	with	their
史蒂文森	和	我	跑步	在	一起	,	和	这	男人	下列的	和	他们的

['raɪflz][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

rifles	as	low	as	possible	,
步枪	作为	低的	作为	可能的	,

我和史蒂文森一起向前跑，后面的士兵们尽可能地压低枪管跟在后面。

[ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ə'træktɪŋ] ['eni]['nəʊtɪs] .

and	crouching	along	to	avoid	attracting	any	notice	.
和	蹲伏	沿着	到	避免	吸引	任何	注意	.

他们弯着腰，小心翼翼地走着，以免引起注意。

[wiː; wi] [plænd] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] [æz; əz][wiː; wi][went] [ə'lɒŋ] , [ɪn'strʌktɪŋ] ['sɑːdʒənts] ,

We	planned	the	attack	as	we	went	along	,	instructing	sergeants	,
我们	计划	这	攻击	作为	我们	去	沿着	,	指导	中士	,

我们边走边计划袭击，并向士官们下达了指令。

[huː] [ɪn] [tɜːn] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][men] .

who	in	turn	fell	back	and	gave	orders	to	the	men	.
WHO	在	转动	跌倒	后退	和	给予	订单	到	这	男人	.

他们随后退后，并向士兵们下达命令。

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wiːt] - [fiːld] , [wiː; wi][ɔːl] [hʌgd] [ðə; ðɪ][graʊnd] .

Upon	arriving	at	the	wheat	-	field	,	we	all	hugged	the	ground	.
之上	抵达	在	这	小麦	-	场地	,	我们	全部	拥抱	这	地面	.

到达麦田后，我们都抱住了大地。

[ten] [pɪkt] ['mɑːksmən] [naʊ] [krɔːl] ['fɔːwəd] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [wiːt] ,

Ten	**picked**	**marksmen**	**now**	**crawled**	**forward**	**with**	**me**	**into**	**the**	**wheat**	**,**
十	挑选	神射手	现在	爬行	向前	和	我	进入	这	小麦	,

十名精挑细选的神射手和我一起匍匐前进，进入麦田。

[waɪl] ['kæptɪn] ['stiːvənsən] [dɪ'plɔɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['ɪntuː][æz; əz] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ]

while	**Captain**	**Stevenson**	**deployed**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**men**	**into**	**as**	**long**	**a**	**skirmish**
尽管	队长	史蒂文森	已部署	这	休息	的	这	男人	进入	作为	长的	一个	小规模冲突

[laɪn][æz; əz][ðeə(r)] ['nʌmbəz] [wʊd] [pə'mɪt] .

line	**as**	**their**	**numbers**	**would**	**permit**	**.**
线	作为	他们的	数字	会	允许	.

与此同时，史蒂文森上尉将其余士兵部署成尽可能长的散兵线，以应对人数上的限制。

[wiː; wi] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ] [lef'tenənt] ['pɑːkə(r)] , [huːm] [wiː; wi][hæd; həd][left]

We	**despatched**	**a**	**messenger**	**to**	**notify**	**Lieutenant**	**Parker**	**,**	**whom**	**we**	**had**	**left**
我们	已派送	一个	信使	到	通知	中尉	帕克	,	谁	我们	有	左边

[nɪə(r)][ðə; ði] [gʌnz] ,

near	**the**	**guns**	**,**
靠近	这	枪支	,

我们派了一名信使去通知留在炮位附近的帕克中尉。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] .

to	**join**	**us**	**at**	**once**	**.**
到	加入	我们	在	一次	.

立即加入我们。

[ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə]['pɑːkə(r)] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [heit] [tuː; tə][biː; bi][left] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]

In	**justice**	**to**	**Parker**	**,**	**I**	**must**	**say**	**that**	**he**	**hated**	**to**	**be**	**left**	**out**	**of**	**a**
在	正义	到	帕克	,	我	必须	说	那	他	憎恨	到	是	左边	出去	的	一个

[faɪt] .

fight	**.**
斗争	.

公平地说，帕克最讨厌的就是被排除在战斗之外。

[ðə; ði][ten] ['mɑːksmən] [krɔːl] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [wiːt] ,

The	**ten**	**marksmen**	**crawled**	**on**	**through**	**the**	**wheat**	**,**
这	十	神射手	爬行	在	通过	这	小麦	,

十名神枪手匍匐穿过麦田，

[tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] " [ɒn][ðə; ði][end] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪn] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

till	**they**	**were**	**almost**	**"**	**on**	**the**	**end**	**"**	**of**	**the**	**enemy's**	**line**	**;**	**and**	**then**	**,**
直到	他们	是	几乎	"	在	这	结尾	"	的	这	敌人的	线	;	和	然后	,

直到他们几乎到达了敌军防线的"尽头"；然后，

['kraʊdɪŋ] [tə'geðə(r)] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [reɪk] [ðə; ði][laɪn] , [ðeɪ] ['faɪəd][æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl] , [wɪð]

crowding	**together**	**so**	**as**	**to**	**rake**	**the**	**line**	**,**	**they**	**fired**	**at**	**the**	**signal**	**,**	**with**
拥挤	一起	所以	作为	到	耙	这	线	,	他们	被解雇	在	这	信号	,	和

['terəb(ə)l] ['ækjərəsi] .

terrible	**accuracy**	**.**
糟糕的	准确性	.

他们挤在一起，用耙子耙开火线，听到信号后便开火，但命中率极低。

[[peɪdʒ] -]

[	**Page**	**12**	**]**
[	页	-	]

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pli:tli] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ]

The	Rebels	were	completely	surprised	,	but	turned	and	delivered	a
这	反叛者	是	完全地	惊讶	,	但	转向	和	发表	一个

['skætərɪŋ] ['faɪə(r)] .

scattering	fire	.
散射	火	.

叛军完全措手不及，但随即转身进行了零星射击。

[maɪ] ['eksələnt] ['sɑ:dʒənt] ['nʌtɪŋ] [fel] ['ɪntu:][maɪ][ɑ:mz] ['mɔ:təli] ['wu:ndɪd] .

My	excellent	Sergeant	Nutting	fell	into	my	arms	mortally	wounded	.
我的	出色的	军士	坚果	跌倒	进入	我的	武器	致命的	受伤	.

我优秀的纳丁中士身负重伤，倒在了我的怀里。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:l] [plʌk] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt] .

He	was	all	pluck	to	the	last	moment	.
他	曾是	全部	采摘	到	这	最后的	片刻	.

他直到最后一刻都充满勇气。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spi:k] , [hi:; hi] [ʃəʊd] [saɪnz][ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][bɪd][ˌju: 'es] [gʊd] -

Although	he	could	not	speak	,	he	showed	signs	of	wishing	to	bid	us	good	-
虽然	他	可以	不是	说话	,	他	显示	标志	的	祝	到	出价	我们	好的	-

[baɪ] ,

by	,
经过	,

虽然他无法说话，但他表现出想和我们道别的意愿。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['grætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['tendəli] [ʃʊk] [hɪm]

and	was	evidently	gratified	at	the	manner	in	which	we	tenderly	shook	him
和	曾是	显然	满意	在	这	方式	在	哪个	我们	温柔地	摇晃	他

[baɪ][ðə; ði][hænd] .

by	the	hand	.
经过	这	手	.

他显然对我们温柔地与他握手的方式感到欣慰。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

It	was	a	success	for	the	company	,
它	曾是	一个	成功	为了	这	公司	,

这对公司来说是一项成功。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][ɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [maɪ] [əʊn] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪəli] [bɔ:t]

but	the	men	all	seemed	to	share	my	own	feeling	that	it	was	dearly	bought
但	这	男人	全部	似乎	到	分享	我的	自己的	感觉	那	它	曾是	亲爱的	买

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][praɪs] .

at	such	a	price	.
在	这样的	一个	价格	.

但男人们似乎都和我一样觉得，以这样的代价买到它实在太贵了。

['mi:ntaɪm] , ['kæptɪn] ['sti:vənsən] [wɒz; wəz] [əd'vɑ:nsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wi:t] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]

Meantime	,	Captain	Stevenson	was	advancing	through	the	wheat	;	and	,	as
与此同时	,	队长	史蒂文森	曾是	前进	通过	这	小麦	;	和	,	作为

[su:n] [æz; əz][maɪ] ['pɑ:ti] ['faɪəd] ,

soon	as	my	party	fired	,
很快	作为	我的	派对	被解雇	,

与此同时，史蒂文森上尉正穿过麦田；而就在我方开火后不久，

[hi:; hi][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['redʒəmənt] .

he	began	making	noise	enough	for	two	regiments	.
他	开始	制作	噪音	足够的	为了	二	军团	.

他制造的噪音足以让两个团的人都听到。

[wiː; wi] [spræŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] ;
We **sprang** **over** **the** **fence** **into** **the** **open** **field** **;**
我们 弹簧 超过 这 栅栏 进入 这 打开 场地 ;

我们翻过栅栏，跳进了开阔的田野；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [lef'tenənt] ['pɑːkə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] , ['pɪst(ə)l][ɪn][hænd]
and **there** **we** **found** **Lieutenant** **Parker** **standing** **on** **the** **stone** **wall** **,** **pistol** **in** **hand**
和 那里 我们 成立 中尉 帕克 常设 在 这 石头 墙 , 手枪 在 手
,
,
,

我们在那里发现帕克中尉站在石墙上，手里拿着手枪。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [men][ænd; ənd][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] , [dɪ'mɑːndɪŋ] " [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendə(r)] .
with **his** **two** **men** **and** **the** **messenger** **,** **demanding** **"** **unconditional** **surrender** **.**
和 他的 二 男人 和 这 信使 , 要求 " 无条件的 投降 .

带着他的两个手下和信使，要求"无条件投降"。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][help] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzd][æt; ət]['pɑːrkərz] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] ;
" **We** **could** **not** **help** **being** **amused** **at** **Parker's** **sudden** **appearance** **;**
" 我们 可以 不是 帮助 存在 觉得好笑 在 帕克的 突然 外貌 ;

帕克的突然出现让我们忍俊不禁；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ,
but **he** **explained** **that** **he** **was** **afraid** **that** **he** **would** **be** **too** **late** **,**
但 他 解释 那 他 曾是 害怕的 那 他 会 是 也 晚的 ,

但他解释说，他害怕会来不及。

[ænd; ənd][səʊ] " [tʃɑːdʒd] [ðə; ði][stəʊn] [wɔːl][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] .
and **so** **"** **charged** **the** **stone** **wall** **in** **front** **,** **and** **took** **the** **chances** **.**
和 所以 " 带电 这 石头 墙 在 正面 , 和 采取 这 机会 .

于是，他们"冲向前面的石墙，冒险一搏"。

" ['stiːvənsənz] [men][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [wiːt] ;
" **Stevenson's** **men** **were** **coming** **over** **the** **fence** **all** **the** **way** **down** **the** **wheat** **;**
" 史蒂文森的 男人 是 未来 超过 这 栅栏 全部 这 方式 向下 这 小麦 ;

"史蒂文森的人翻过栅栏，一路冲到麦田边；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] , ['ʌtəli] [dɪ'siːvd] [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] ['nʌmbəz] ,
and **the** **enemy** **,** **utterly** **deceived** **as** **to** **our** **numbers** **,**
和 这 敌人 , 完全地 受骗 作为 到 我们的 数字 ,

敌人完全被我方人数误导，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'menst] ['drɒpɪŋ] [ðeə(r)] ['wepənz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] .
had **already** **commenced** **dropping** **their** **weapons** **and** **giving** **themselves** **up** **.**
有 已经 开始 下降 他们的 武器 和 给予 他们自己 向上 .

他们已经开始放下武器投降。

[wiː; wi] ['hʌrid] [ðem; ðəm] [ɒf] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
We **hurried** **them** **off** **as** **rapidly** **as** **possible** **,**
我们 慌忙 他们 离开 作为 快速 作为 可能的 ,

我们尽快把他们送走了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði][keə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] .
and **gave** **all** **the** **care** **we** **could** **to** **the** **wounded** **.**
和 给予 全部 这 关心 我们 可以 到 这 受伤 .

我们尽一切可能照顾伤员。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] [traɪd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ;
Some **of** **the** **Rebels** **at** **the** **other** **end** **of** **the** **wall** **tried** **to** **escape** **;**
一些 的 这 反叛者 在 这 其他 结尾 的 这 墙 尝试 到 逃脱 ;

墙另一头的一些叛军试图逃跑；

[bʌt; bət] ['stiːvənsən] [hæd; həd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][laɪn] [raʊnd] [səʊ] ['prɒmptli] [ðæt] [hiː; hi] ['kʌvəd] [ðem; ðəm]

but	Stevenson	had	swung	his	line	round	so	promptly	that	he	covered	them
但	史蒂文森	有	摇摆	他的	线	圆形的	所以	及时	那	他	涵盖	他们

[æt; ət] [ʃɔːt] [reɪndʒ] ,

at	short	range	,
在	短的	范围	,

但史蒂文森迅速调整了航线，在近距离就掩护了他们。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] ['rʌnə,wei] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

and	persuaded	the	runaways	to	come	in	.
和	被说服	这	逃亡者	到	来	在	.

并说服了这些离家出走的孩子进来。

['hævɪŋ] [kɪld] , ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] ,

Having	killed	,	wounded	,	and	captured	the	entire	party	,
拥有	被杀	,	受伤	,	和	捕获	这	全部的	派对	,

在杀死、击伤并俘虏了整个队伍之后，

[wiː; wi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [gʌnz] ,

we	retired	to	a	rising	ground	to	the	left	of	our	own	guns	,
我们	退休	到	一个	上升	地面	到	这	左边	的	我们的	自己的	枪支	,

我们撤退到己方炮台左侧的一处高地上，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [baɪ] ['pəʊstɪŋ] [sʌm; səm] [ʃɑːp] -

and	covered	the	approaches	to	the	stone	wall	by	posting	some	sharp	-
和	涵盖	这	方法	到	这	石头	墙	经过	发帖	一些	锋利的	-

[ʃ'uːtəz] [wɪð] [ðeə(r)] ['piːsɪz] ['saɪtɪd] [æt; ət] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .

shooters	with	their	pieces	sighted	at	three	hundred	yards	.
射击者	和	他们的	件	目击者	在	三	百	码	.

并在通往石墙的路上部署了一些神枪手，他们的枪瞄准距离为三百码。

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] , [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [,dis'maunt] ['truːpə] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .

At	this	distance	,	two	of	the	enemy's	dismounted	troopers	were	killed	.
在	这	距离	,	二	的	这	敌人的	下马	骑警	是	被杀	.

在这个距离上，敌方两名下马作战的士兵被击毙。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] ,

This	seemed	to	be	sufficient	warning	to	the	rest	,
这	似乎	到	是	充足的	警告	到	这	休息	,

这似乎足以警告其他人了。

[huː] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] .

who	made	no	further	attempt	to	occupy	the	stone	wall	.
WHO	制成	不	更远	试图	到	占据	这	石头	墙	.

他们没有再尝试占领石墙。

['dʒen(ə)rəl]['bjuːfəd] [naʊ] [əd'vɑːnst] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd] [prest] ['fɔːwəd] ,

General	Buford	now	advanced	the	right	of	the	line	,	and	pressed	forward	,
一般的	布福德	现在	先进的	这	正确的	的	这	线	,	和	按下	向前	,

布福德将军随即向右翼推进，并继续向前猛攻。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kæv(ə)lri] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [tə'wɔːd] ['fliːtˌwʊd] [hɪl] .

driving	the	enemy's	cavalry	before	him	toward	Fleetwood	Hill	.
驾驶	这	敌人的	骑兵	前	他	朝向	弗利特伍德	爬坡道	.

他将敌军骑兵驱赶到弗利特伍德山。

['dʒen(ə)rəl] [grɛg] ,

General	Gregg	,
一般的	格雷格	,

格雷格将军

[huː] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] [ˌjuː 'es][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][baɪ] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi]
who **had** **relieved** **us** **at** **such** **a** **critical** **moment** **by** **diverting** **the** **enemy**
WHO 有 松了口气 我们 在 这样的 一个 批判的 片刻 经过 转移注意力 这 敌人
[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [frʌnt] ,
from **our** **front** **,**
从 我们的 正面 ,

正是他在如此危急的时刻解救了我们，将敌人从我们的前线引开。

[hæd; həd] [krɒst] ['kɛliz] [fɔːd] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
had **crossed** **Kelly's** **Ford** **at** **daylight** **with** **little** **opposition** **,**
有 交叉 凯利的 福特 在 日光 和 小的 反对 ,

天亮时分，他们几乎没有遇到任何抵抗就渡过了凯利渡口。

[ænd; ənd] [left] ['dʒen(ə)rəl] ['rʌsəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪnfəntri] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [fɔːdz] .
and **left** **General** **Russell** **with** **his** **infantry** **to** **guard** **the** **lower** **fords** **.**
和 左边 一般的 罗素 和 他的 步兵 到 警卫 这 降低 福特 .

然后留下拉塞尔将军和他的步兵守卫下游的渡口。

['kɜːn(ə)l] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['stiːvənzˌbɜːrg] , [weə(r)] [ðeɪ]
Colonel **Duffie's** **division** **was** **sent** **to** **Stevensburg** **,** **where** **they**
上校 - 分配 曾是 发送 到 史蒂文斯堡 , 在哪里 他们

达菲上校的师被派往史蒂文斯堡，在那里他们

[[peɪdʒ] -]
[Page 13]
[页 -]

[第13页]

[ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [θruː] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taʊn] ,
encountered **the** **enemy** **,** **and** **drove** **them** **through** **and** **beyond** **the** **town** **,**
遭遇 这 敌人 , 和 驾驶 他们 通过 和 超过 这 镇 ,

与敌人遭遇，并将他们驱逐出城镇。

[wɪð] ['aʊə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kæv(ə)lrɪ] [ɪn] [ðə; ði] [əd'vɑːns] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)]
with **our** **friends** **of** **the** **First** **Massachusetts** **Cavalry** **in** **the** **advance** **;** **and** **here**
和 我们的 朋友们 的 这 第一的 马萨诸塞州 骑兵 在 这 进步 ; 和 这里
['kɜːn(ə)l] ['dʌfi] [rɪ'meɪnd] ,
Colonel **Duffie** **remained** **,**
上校 达菲 剩余 ,

我们与第一马萨诸塞骑兵队的友军一起向前推进；达菲上校就留在这里。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] .
according **to** **the** **original** **plan** **.**
根据 到 这 原来的 计划 .

按照原计划。

['dʒen(ə)rəl] [grɛg] [pʊʃt] [ɒn] [tə'wɔːd] ['brændi] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [kɪl'pætrɪks] [ænd; ənd] [wɪndəmz]
General **Gregg** **pushed** **on** **toward** **Brandy** **Station** **with** **Kilpatrick's** **and** **Windham's**
一般的 格雷格 推动 在 朝向 白兰地 车站 和 基尔帕特里克 和 温德姆的
[bri'geid] .
brigades **.**
旅 .

格雷格将军率领基尔帕特里克旅和温德姆旅继续向白兰地车站推进。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ə'tækt] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lrɪ][səʊ] ['prɒmptli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli]
The **latter** **attacked** **the** **Rebel** **cavalry** **so** **promptly** **that** **they** **were** **scarcely**
这 后者 遭到攻击 这 反叛 骑兵 所以 及时 那 他们 是 几乎
['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
ready **for** **him** **.**
准备好 为了 他 .

后者迅速向叛军骑兵发起攻击，以至于他们几乎没有做好准备。

['stuːərts] [hed] - ['kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'spætʃ] [fel] ['ɪntuː] ['aʊə(r)]
Stuart's **head** **-** **quarters** **were** **captured** **and** **important** **despatches** **fell** **into** **our**
斯图尔特的 头 - 四分之一 是 捕获 和 重要的 电报 跌倒 进入 我们的
[hændz] ,
hands **,**
双手 ,

斯图亚特的总部被攻占，重要文件落入我们手中。

[wɪð] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɛnəmiz] [plænz] .
with **valuable** **information** **as** **to** **the** **enemy's** **plans** **.**
和 有价值的 信息 作为 到 这 敌人的 计划 .

包含有关敌方计划的重要情报。

['wɪndəm] [ænd; ənd] [kɪl'pætrɪk] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['hɒtli] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] [truːps] [wɜː(r); wə(r)]
Windham **and** **Kilpatrick** **were** **both** **hotly** **engaged** **as** **troops** **were**
温德姆 和 基尔帕特里克 是 两个都 热 已订婚的 作为 军队 是
[wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] ['bjuːfərdz] [frʌnt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] .
withdrawn **from** **Buford's** **front** **to** **resist** **them** **.**
撤回 从 布福德的 正面 到 抵抗 他们 .

温德姆和基尔帕特里克都与布福德的前线部队展开了激烈的战斗，这些部队被调往抵抗他们。

[grɛgz] ['piːp(ə)l] [fɔːt] [hɑːd] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [rɪ'piːtɪdli] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['seɪbə(r)] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli]
Gregg's **people** **fought** **hard** **,** **charging** **repeatedly** **with** **the** **sabre** **,** **and** **gradually**
格雷格的 人们 战斗 难的 , 收费 反复 和 这 军刀 , 和 逐步地
['geɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [krest] [ɒv; əv] ['fliːtˌwʊd] [hɪl] .
gaining **the** **crest** **of** **Fleetwood** **Hill** **.**
获得 这 波峰 的 弗利特伍德 爬坡道 .

格雷格的部下奋力抵抗，挥舞着军刀不断冲锋，逐渐占领了弗利特伍德山顶。

[ðə; ðɪ] [sɪksθ] [njuː] [jɔːk] [laɪt] ['bætri] [dɪd] [ðeə(r)] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [wɜːk] .
The **Sixth** **New** **York** **Light** **Battery** **did** **their** **full** **share** **of** **work** **.**
这 第六 新的 约克 光 电池 做过 他们的 满的 分享 的 工作 .

纽约第六轻型炮兵连完成了他们应尽的任务。

[mɔː(r)] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] ['bjuːfərdz] [frʌnt] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [lɑːst] , ['dʒen(ə)rəl]
More **troops** **were** **withdrawn** **from** **Buford's** **front** **;** **and** **,** **at** **last** **,** **General**
更多的 军队 是 撤回 从 布福德的 正面 ; 和 , 在 最后的 , 一般的
[grɛg] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ˌəuvə'mætʃt] ,
Gregg **,** **finding** **himself** **overmatched** **,**
格雷格 , 寻找 他自己 实力悬殊 ,

更多部队从布福德的前线撤出；最终，格雷格将军发现自己寡不敌众，

[wɪð'druː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɪl] , ['liːvɪŋ] [tuː] [gʌnz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɛnəmiz] [hændz] .
withdrew **to** **the** **foot** **of** **the** **hill** **,** **leaving** **two** **guns** **in** **the** **enemy's** **hands** **.**
退出 到 这 脚 的 这 爬坡道 , 离开 二 枪支 在 这 敌人的 双手 .

撤退到山脚下，将两门大炮留给了敌人。

['kɜːn(ə)l] [eɪtʃ] . [es] . ['tɒməs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ðɪ] [ˌkænə'niə] [rɪ'lʌktəntli] [əu'bei] [ðə; ðɪ] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə]
Colonel **H** **.** **S** **.** **Thomas** **describes** **the** **cannoneers** **reluctantly** **obeying** **the** **order** **to**
上校 H . S . 托马斯 描述 这 炮兵 勉强 服从 这 命令 到
[liːv] [ðə; ðɪ] [gʌnz] ,
leave **the** **guns** **,**
离开 这 枪支 ,

托马斯上校描述了炮兵们不情愿地服从命令，离开火炮的情景。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [men] ['æktʃuəli] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] .
some **of** **the** **men** **actually** **shedding** **tears** **.**
一些 的 这 男人 实际上 脱落 眼泪 .

有些男人竟然流下了眼泪。

['miːnwaɪl] , ['dʒen(ə)rəl]['bjuːfəd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [tə'wɔːd] ['fliːtˌwʊd] ,

Meanwhile	**,**	**General**	**Buford**	**continued**	**to**	**push**	**the**	**enemy**	**toward**	**Fleetwood**	**,**
同时	,	一般的	布福德	持续	到	推	这	敌人	朝向	弗利特伍德	,

与此同时，布福德将军继续向弗利特伍德推进，向敌人发起进攻。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] ['stʌbənli] .

and	**again**	**the**	**Rebels**	**began**	**to**	**resist**	**us**	**more**	**stubbornly**	**.**
和	再次	这	反叛者	开始	到	抵抗	我们	更多的	固执地	.

于是，叛军再次开始更加顽强地抵抗我们。

[bəuθ] [saɪdz] [tʃɑːdʒd] [rɪ'piːtɪdli] [wɪð] [ðə; ði]['seɪbə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [,dis'maunt] [tuː; tə]

Both	**sides**	**charged**	**repeatedly**	**with**	**the**	**sabre**	**,**	**and**	**at**	**times**	**dismounted**	**to**
两个都	侧面	带电	反复	和	这	军刀	,	和	在	时代	下马	到

[faɪt] [bɪ'haɪnd] [stəʊn] [wɔːlz] ,

fight	**behind**	**stone**	**walls**	**,**
斗争	在后面	石头	墙壁	,

双方多次挥舞马刀发起冲锋，有时还会下马到石墙后继续战斗。

[eimz] - ['raɪflz] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l][æt; ət] ['veəriəs] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

Ames	**'**	**rifles**	**making**	**themselves**	**generally**	**useful**	**at**	**various**	**points**	**in**	**the**	**field**	**.**
艾姆斯	-	步枪	制作	他们自己	一般来说	有用	在	各种各样的	积分	在	这	场地	.

艾姆斯步枪在战场上的各个环节都发挥了重要作用。

[ɪn][wʌn] ['veri] ['spɪrɪtɪd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [drə'guːn] , ['dʒen(ə)rəl] ['merit] , [ðen] [ə; eɪ]

In	**one**	**very**	**spirited**	**charge**	**of**	**the**	**Second**	**Dragoons**	**,**	**General**	**Merritt**	**,**	**then**	**a**
在	一	非常	精神抖擞	收费	的	这	第二	龙骑兵	,	一般的	梅里特	,	然后	一个

['kæptɪn] ,

captain	**,**
队长	,

在第二龙骑兵团的一次非常英勇的冲锋中，当时还是上尉的梅里特将军

[rəʊd] [ɪm'petʃuəsli] [ɒn] , [nɒt] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kɔːl] , ['fɒləʊd] [baɪ] [lef'tenənt] [kwɜːk] .

rode	**impetuously**	**on**	**,**	**not**	**hearing**	**the**	**recall**	**,**	**followed**	**by**	**Lieutenant**	**Quirk**	**.**
骑	冲动地	在	,	不是	听力	这	记起	,	随后	经过	中尉	怪癖	.

他鲁莽地骑马前行，没有听到召回的命令，奎克中尉紧随其后。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] , ['raɪdɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] , ['brɪŋɪŋ]

He	**noticed**	**a**	**prominent**	**Rebel**	**officer**	**,**	**and**	**,**	**riding**	**toward**	**him**	**,**	**bringing**
他	注意到	一个	著名的	反叛	官	,	和	,	骑术	朝向	他	,	带来

[hɪz; ɪz]['seɪbə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

his	**sabre**	**to**	**a**	**point**	**,**
他的	军刀	到	一个	观点	,

他注意到一名地位显赫的叛军军官，便策马朝他走去，拔出军刀，剑尖抵着他。

[hiː; hi] ['ɪnəsntli] [riˈmɑːk] , " ['kɜːn(ə)l] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['prɪz(ə)nə(r)] !

he	**innocently**	**remarked**	**,**	**"**	**Colonel**	**,**	**you**	**are**	**my**	**prisoner**	**!**
他	天真地	评论	,	"	上校	,	你	是	我的	囚犯	!

他无辜地说道："上校，你是我的俘虏！"

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [kʌt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] : ['merit] , ['dekstrəsli] ['pæriɪŋ] [ðə; ði][kʌt] ,

"	**The**	**officer**	**made**	**a**	**cut**	**at**	**his**	**head**	**:**	**Merritt**	**,**	**dexterously**	**parrying**	**the**	**cut**	**,**
"	这	官	制成	一个	切	在	他的	头	:	梅里特	,	灵巧地	格挡	这	切	,

['əʊnli] [lɒst] [hɪz; ɪz][hæt] .

only	**lost**	**his**	**hat**	**.**
仅有的	丢失的	他的	帽子	.

"警官朝他的头部划了一刀：梅里特灵巧地挡开了这一刀，只是帽子掉了。"

[hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɜːn(ə)l] , ['ɑːftəwəd] , ['dʒen(ə)rəl] [weɪd] ['hæmptən] .

His	**opponent**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**Colonel**	**,**	**afterward**	**,**	**General**	**Wade**	**Hampton**	**.**
他的	对手	转向	出去	到	是	上校	,	之后	,	一般的	韦德	汉普顿	.

后来发现他的对手是韦德·汉普顿上校，也就是后来的将军。

[lefˈtenənt] [kwɜːk] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] ['merit] , " [wɪr] [sə'raʊndɪd] !
Lieutenant Quirk called out to Merritt , " We're surrounded !
中尉 怪癖 称为 出去 到 梅里特 , " 是 包围 !

奎克中尉向梅里特喊道："我们被包围了！"

" [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪˈbel] [rɪŋ] [hæd; həd] [fɔːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] " ['jæŋki] "
" and , sure enough , a Rebel ring had formed to see the " Yankee "
" 和 , 当然 足够的 , 一个 反叛 戒指 有 形成 到 看 这 " 扬基 "
['ɒfɪsə(r)] [brɔːt] [daʊn] .
officer brought down .
官 带来 向下 .

"果然不出所料，一个反叛组织已经成立，要扳倒这位'北方佬'军官。"

[bʌt; bət] ['merit] [ænd; ənd] [kwɜːk] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [raɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
But Merritt and Quirk had not been taught to ride for nothing ,
但 梅里特 和 怪癖 有 不是 到过 教授 到 骑 为了 没有什么 ,

但梅里特和奎克学习骑马并非毫无缘由。

[ænd; ənd] ['gæləp] ['seɪfli] [bæk] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [laɪnz] , [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['pɪst(ə)l] ['bʊlɪt] .
and galloped safely back into our lines , amid a shower of pistol bullets .
和 疾驰 安全 后退 进入 我们的 线条 , 之中 一个 淋浴 的 手枪 子弹 .

在一阵枪林弹雨中，它安全地飞奔回了我们的阵地。

['dʒen(ə)rəl] - , [ðen] [ə; eɪ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] ,
General Rodenbough , then a captain , and many others of the cavalry ,
一般的 - , 然后 一个 队长 , 和 许多 其他的 的 这 骑兵 ,
[hæd; həd] ['pɜːsən(ə)l] [in'kauntəz] ,
had personal encounters ,
有 个人的 遭遇 ,

当时还是上尉的罗登堡将军和许多其他骑兵都曾与敌人有过直接接触。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pruːvd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eksələnt] ['sɔːdzmən] .
in which they proved themselves to be excellent swordsmen .
在 哪个 他们 已证实 他们自己 到 是 出色的 剑士 .

他们证明了自己是优秀的剑士。

[[peɪdʒ] -]
[Page 14]
[页 -]

[第14页]

[æz; əz] ['aʊə(r)] [tuː] ['kɒləms] [druː] ['nɪərə(r)] [tə'geðə(r)] , [bəuθ] ['eɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fliːˌwʊd] [hɪl] ,
As our two columns drew nearer together , both aiming for Fleetwood Hill ,
作为 我们的 二 列 画 更近 一起 , 两个都 瞄准 为了 弗利特伍德 爬坡道 ,

随着我们两队人马逐渐靠近，都朝着弗利特伍德山进发，

[ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] [ə'kʌmplɪʃt] ; [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [grɛg] [rəʊd] ['ɪntuː] ['aʊə(r)]
the junction was at last accomplished ; and General Gregg rode into our
这 交汇处 曾是 在 最后的 完成 ; 和 一般的 格雷格 骑 进入 我们的
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,

会合终于完成；格雷格将军骑马进入了我的防线。

[rɪˈpɔːtɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [fɔːs] [ɒv; əv] ['reb(ə)l; rɪˈbel] ['ɪnfəntri] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] ['brændi] ['steɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
reporting a heavy force of Rebel infantry pouring into Brandy Station from
报道 一个 重的 力量 的 反叛 步兵 浇注 进入 白兰地 车站 从
['kʌlˌpɛpər] [baɪ] [reɪl] .
Culpepper by rail .
卡尔佩珀 经过 轨 .

报道称，大批叛军步兵正乘火车从卡尔佩珀涌入白兰地车站。

['dʒen(ə)rəl] ['plɛzəntən] [nɒt] ['keərɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɪnfəntri] , [ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)]

General	Pleasanton	not	caring	to	encounter	the	Rebel	infantry	,	especially	after
一般的	普莱森顿	不是	关怀	到	遇到	这	反叛	步兵	,	尤其	后

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [hɑːd] ['paʊndɪŋ] ,

a	day	of	such	hard	pounding	,
一个	天	的	这样的	难的	猛击	,

普莱森顿将军并不想与叛军步兵交战，尤其是在经历了如此猛烈的一天战斗之后。

['ɔːdəd] ['dʒen(ə)rəl] [grɛg] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌræpə'hænək] ['steɪʃ(ə)n] ;

ordered	General	Gregg	to	withdraw	by	way	of	Rappahannock	Station	;
订购	一般的	格雷格	到	提取	经过	方式	的	拉帕汉诺克	车站	;

命令格雷格将军经由拉帕汉诺克车站撤退；

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['nuːˌhɔːl] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [tel] ['bjuːfəd] [tuː; tə] [stɒp] ['faɪtɪŋ] ,

and	Colonel	Newhall	was	sent	to	tell	Buford	to	stop	fighting	,
和	上校	纽霍尔	曾是	发送	到	告诉	布福德	到	停止	斗争	,

于是，纽霍尔上校奉命去告诉布福德停止战斗。

[ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['bevəli] [fɔːd] .

and	go	home	by	way	of	Beverly	Ford	.
和	去	家	经过	方式	的	贝弗利	福特	.

然后经由贝弗利福特回家。

[ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪð'drɔːəl] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'fɪərəns] ,

The	operation	of	withdrawal	was	accomplished	without	interference	,
这	手术	的	退出	曾是	完成	没有	干涉	,

撤离操作顺利完成，未受任何干扰。

[ðə; ði] ['enəmi] [英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]] [ðəm'selvz] [wɪð] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl]

the	enemy	contenting	themselves	with	looking	on	from	a	respectful
这	敌人	内容	他们自己	和	寻找	在	从	一个	尊重

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

敌人满足于远远地旁观，保持着敬畏之心。

[æz; əz] [wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['bevəli] [fɔːd] , [ðə; ði] [fɜːst] ['regjələ(r)] ['kæv(ə)lri] [tɜːnd] [ʌp] , ['iːgə(r)]

As	we	approached	Beverly	Ford	,	the	First	Regular	Cavalry	turned	up	,	eager
作为	我们	接近	贝弗利	福特	,	这	第一的	常规的	骑兵	转向	向上	,	渴望的

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [freɪ] .

for	the	fray	.
为了	这	磨损	.

当我们接近贝弗利福特时，第一正规骑兵团出现了，他们渴望战斗。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒf] [ɒn] [sʌm; səm] [dɪ'tætʃt] ['djuːti] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]

They	had	been	off	on	some	detached	duty	and	were	too	late	for	any
他们	有	到过	离开	在	一些	分离的	责任	和	是	也	晚的	为了	任何

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fʌn] ,

of	the	fun	,
的	这	乐趣	,

他们当时外出执行外勤任务，错过了所有的乐趣。

[səʊ] ['dʒen(ə)rəl] ['plɛzəntən] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [dɪ'plɔɪd] [æz; əz] ['maʊntɪd] ['skəːmiʃə] [tuː; tə]

so	General	Pleasanton	had	them	all	deployed	as	mounted	skirmishers	to
所以	一般的	普莱森顿	有	他们	全部	已部署	作为	安装	散兵游勇	到

['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːps] .

cover	the	crossing	of	the	troops	.
覆盖	这	过境	的	这	军队	.

因此，普莱森顿将军下令将他们全部部署为骑马散兵，掩护部队渡河。

[ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːd] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] .

The	scene	at	the	ford	was	very	picturesque	.
这	场景	在	这	福特	曾是	非常	如画	.

渡口的景色非常优美。

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌnset] [ʃed] [ɪts] [kuːl] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒləms] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] ['waɪndɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

A	lovely	sunset	shed	its	cool	light	over	the	long	columns	of	cavalry	winding	their	way	toward	the	river	,
一个	迷人的	日落	棚	它是凉爽的		光	超过	这	长的	列	的	骑兵	绕线	他们的	方式	朝向	这	河	,

美丽的夕阳将清凉的光芒洒在蜿蜒向河边行进的长长的骑兵队伍上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntɪd] ['skəːmiʃə] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɪn][bəʊld] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪliənt] [skaɪ] .

and	the	mounted	skirmishers	were	thrown	in	bold	relief	against	the	brilliant	sky	.
和	这	安装	散兵游勇	是	抛掷	在	大胆的	宽慰	反对	这	杰出的	天空	.

骑马的散兵在湛蓝的天空映衬下显得格外醒目。

['kæptɪn] ['kʌmi] [tʊk] [hɪz; ɪz][əʊld][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv] ['θɜːti] [men] ,

Captain	Comey	took	his	old	position	again	,	with	his	little	band	of	thirty	men	,
队长	科米	采取	他的	老的	位置	再次	,	和	他的	小的	乐队	的	三十	男人	,

科米上尉带着他那三十人的小队，重新回到了他原来的岗位。

[ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

on	the	north	bank	of	the	river	,	and	remained	there	till	morning	,	when	he	rejoined	the	regiment	.
在	这	北	银行	的	这	河	,	和	剩余	那里	直到	早晨	,	什么时候	他	重新加入	这	团	.

他待在河的北岸，一直待到第二天早上，然后才重新加入部队。

['aʊə(r)] ['bɪvuæk] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['tʃɪəf(ə)l] ,

Our	bivouac	the	night	of	the	battle	was	unusually	cheerful	,
我们的	露营	这	夜晚	的	这	战斗	曾是	异常地	快乐	,

战斗当晚，我们的营地异常热闹。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] ['evri] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] " ['aʊəz] " ['seɪfli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] .

for	we	had	brought	every	officer	of	"	ours	"	safely	out	of	the	fight	alive	and	well	.
为了	我们	有	带来	每一个	官	的	"	我们的	"	安全	出去	的	这	斗争	活	和	出色地	.

因为我们把"我们"的每一位军官都安全地从战斗中救了出来，他们都安然无恙。

['iːv(ə)n] ['kæptɪn] [fræŋk] ['kraʊnɪnˌʃiːld] , [huː] ['dʒen(ə)rəli][gɒt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][hɪm] ['sʌmweə(r)] , [keɪm] [ɒf] ,

Even	Captain	Frank	Crowninshield	,	who	generally	got	a	bullet	into	him	somewhere	,	came	off	,
甚至	队长	坦率	皇冠盾	,	WHO	一般来说	得到	一个	子弹	进入	他	某处	,	来了	离开	,

就连通常浑身中弹的弗兰克·克朗宁希尔德上尉也毫发无损。

[laɪk][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][æt; ət][ðə; ði][feə(r)] , [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .

like	the	Irishman	at	the	fair	,	with	only	a	hole	in	the	crown	of	his	hat	.
喜欢	这	爱尔兰人	在	这	公平的	,	和	仅有的	一个	洞	在	这	王冠	的	他的	帽子	.

就像集市上的爱尔兰人，帽子顶上只有一个洞。

['meni] [ə; eɪ] [fens] [reɪl][wɒz; wəz] [bɜːnd] [tuː; tə] [gɪv] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Many	a	fence	rail	was	burned	to	give	light	to	the	conference	which	was
许多	一个	栅栏	轨	曾是	烧伤	到	给	光	到	这	会议	哪个	曾是

[held]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

held	over	the	events	of	the	day	.
握住	超过	这	活动	的	这	天	.

为了给当天举行的会议提供照明，许多栅栏被烧毁。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['sepəreɪtɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn]

We	had	been	so	separated	during	the	fight	that	the	experiences	of	each	one
我们	有	到过	所以	分开	期间	这	斗争	那	这	经历	的	每个	一

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ɪn] [tɜːn] ;

had	to	be	presented	to	the	assemblage	in	turn	;
有	到	是	呈现	到	这	装配	在	转动	;

战斗期间我们彼此分隔，因此每个人的经历都必须依次向大家汇报；

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [wɪs'kɒnsɪn] ['ɒfɪsəz] ,

and	,	with	the	assistance	of	some	of	the	Third	Wisconsin	officers	,
和	,	和	这	协助	的	一些	的	这	第三	威斯康星州	警官	,

而且，在一些第三威斯康星团军官的协助下，

[ðə; ði] [kəmp'eəɹɪŋ] [ɒv; əv] [nəʊts] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

the	comparing	of	notes	was	extended	far	into	the	night	.
这	比较	的	笔记	曾是	扩展	远的	进入	这	夜晚	.

比较笔记的工作一直持续到深夜。

['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [hæd; həd] [geɪnd] [ɔːl] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .

Our	forces	had	gained	all	they	set	out	to	accomplish	.
我们的	力量	有	获得	全部	他们	放	出去	到	完成	.

我军已达成所有既定目标。

[ðə; ði] [mə'mentəs] ['kæv(ə)lri] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [frʌ'streɪtɪd] ,

The	momentous	cavalry	schemes	of	the	enemy	were	frustrated	,
这	意义重大	骑兵	方案	的	这	敌人	是	沮丧的	,

敌军规模巨大的骑兵作战计划被挫败了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['truːpə] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] [baɪ]['kæv(ə)lri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	their	troopers	had	been	severely	punished	by	cavalry	which	they	had
和	他们的	骑警	有	到过	严重	受到惩罚	经过	骑兵	哪个	他们	有

['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] .

always	considered	inferior	to	their	own	.
总是	经过考虑的	下	到	他们的	自己的	.

他们的骑兵曾被他们一直认为不如自己精锐的骑兵严厉惩罚。

[ðə; ði] [dɪs'hɑːtnɪŋ] [ɪ'fekt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [meɪ] [biː; bi]

The	disheartening	effect	throughout	the	Confederacy	may	be
这	令人沮丧	影响	自始至终	这	邦联	可能	是

整个南方邦联可能因此而感到沮丧。

[[peɪdʒ] -]

[	Page	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[gest] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['daɪəri] [kept] [baɪ]['mɪstə(r)] . [aɪ] . [diː] .

guessed	by	the	following	extract	from	a	diary	kept	by	Mr	.	I	.	D	.
猜对了	经过	这	下列的	提炼	从	一个	日记	保留	经过	先生	.	我	.	D	.

[dʒəunz] ,

Jones	,
琼斯	,

根据 ID Jones 先生日记中的以下摘录推测：

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][wɔ:(r)] [klɑ:k] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] : —

the	Rebel	War	Clerk	at	Richmond	:	—
这	反叛	战争	职员	在	里士满	:	—

里士满的叛军战争书记员：——

[dʒu:n] - . — [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv]['stju:ət][ɒn][ðə; ði] [ˌræpə'hænək] [hæz; həz] [tʃɪld] ['evri] [hɑ:t] ,

June	12	.	—	The	surprise	of	Stuart	on	the	Rappahannock	has	chilled	every	heart	,
六月	-	.	—	这	惊喜	的	斯图尔特	在	这	拉帕汉诺克	有	冷藏	每一个	心	,

6月12日——斯图尔特在拉帕汉诺克河的突然出现令所有人不寒而栗。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [lɒst] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði]

notwithstanding	it	does	not	appear	that	we	lost	more	than	the	enemy	in	the
虽然	它	做	不是	出现	那	我们	丢失的	更多的	比	这	敌人	在	这

[ɪn'kaʊntə(r)] .

encounter	.
遇到	.

尽管如此，我们在这次遭遇战中的损失似乎并不比敌人多。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][ɒn] ['evri] [tʌŋ] , [hæv; həv]['aʊə(r)]['dʒenərəlz] [rɪ'lækst] [ɪn] ['vɪdʒɪləns] ?

The	question	is	on	every	tongue	,	Have	our	generals	relaxed	in	vigilance	?
这	问题	是	在	每一个	舌头	,	有	我们的	将军们	轻松	在	警觉	?

每个人都在问：我们的将军们是否放松了警惕?

[ɪf] [səʊ] , [sæd][ɪz][ðə; ði] ['prɒspekt] .

If	so	,	sad	is	the	prospect	.
如果	所以	,	伤心	是	这	前景	.

如果真是这样，那将是一件令人难过的事。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] , [dɪ'zɑ:stə(r)] , ['sækrɪfaɪs] , [blʌd] ,

After	the	long	period	of	mismanagement	,	disaster	,	sacrifice	,	blood	,
后	这	长的	时期	的	管理不善	,	灾难	,	牺牲	,	血	,

经过长期的管理不善、灾难、牺牲和流血之后，

[ænd; ənd] [tɪəz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək][hæd; həd] [pɑ:st] ,

and	tears	through	which	the	Army	of	the	Potomac	had	passed	,
和	眼泪	通过	哪个	这	军队	的	这	波托马克河	有	通过了	,

以及波托马克军团曾经穿过的泪痕，

[wɪð] ['stedɪnəs] [ɒv; əv] ['pɜ:pəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n]

with	steadiness	of	purpose	and	undaunted	courage	which	has	never	been
和	稳定性	的	目的	和	无所畏惧	勇气	哪个	有	绝不	到过

[sə'pɑ:st] , [ðə; ði] ['tɜ:nɪŋ] - [pɔɪnt] [keɪm] ,

surpassed	,	the	turning	-	point	came	,
超越	,	这	转弯	-	观点	来了	,

凭借着坚定的决心和无畏的勇气，转折点到来了，这种决心和勇气前所未有。

[æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['kɒnflɪkt][æt; ət] ['bevəli] [fɔ:d] , [ɔ:(r)] " ['fli:tˌwʊd] , " [æz; əz][ðə; ði]

at	last	,	in	the	brilliant	conflict	at	Beverly	Ford	,	or	"	Fleetwood	,	"	as	the
在	最后的	,	在	这	杰出的	冲突	在	贝弗利	福特	,	或者	"	弗利特伍德	,	"	作为	这

['reb(ə)l; rɪ'bel] [tʃi:f] ,

Rebel	chief	,
反叛	首席	,

最后，在贝弗利福特（或称"弗利特伍德"）那场精彩的冲突中，叛军首领

['stju:ət] , [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] .

Stuart	,	called	it	.
斯图尔特	,	称为	它	.

斯图尔特说的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [bləʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kæv(ə)lri][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] ,

It	was	a	severe	blow	to	the	enemy's	cavalry	at	the	right	moment	,
它	曾是	一个	严重	吹	到	这	敌人的	骑兵	在	这	正确的	片刻	,

这是对敌方骑兵的一次沉重打击，而且时机恰到好处。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv][ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'zʌlts] , ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] [baɪ] ['plɛzəntən] [ɪn][ðə; ði]

and	was	productive	of	important	results	,	being	followed	by	Pleasanton	in	the
和	曾是	生产力	的	重要的	结果	,	存在	随后	经过	普莱森顿	在	这

['bæt(ə)lz][ɒv; əv] ['ɔːldi] ,

battles	of	Aldie	,
战斗	的	阿尔迪	,

并取得了重要战果，在奥尔迪战役中，普莱森顿紧随其后。

['mɪdlˌbɜːrg] , [ænd; ənd] ['ʌpərˌvɪl] ,

Middleburg	,	and	Upperville	,
米德尔堡	,	和	阿珀维尔	,

米德尔堡和阿珀维尔

['həʊldɪŋ] ['stjuːət][ɪn] [tʃek] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['hʊkə(r)] ['fʊli] [ɪn'fɔːmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənts]

holding	Stuart	in	check	and	keeping	Hooker	fully	informed	as	to	the	movements
保持	斯图尔特	在	查看	和	保持	妓女	完全	知情的	作为	到	这	移动

[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ;

of	the	enemy	;
的	这	敌人	;

牵制斯图亚特，并让胡克充分了解敌军的动向；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

第二马萨诸塞州步兵团的历史(History of the Second Massachusetts)
第2/2页

[waɪl] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnstənt] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ]
while **General** **Lee** **was** **in** **constant** **anxiety** **and** **in** **want** **of** **information** **during**
尽管 一般的 李 曾是 在 持续的 焦虑 和 在 想 的 信息 期间
[hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] [ʌp][ðə; ði] ['kʌmbələnd] ['væli] [ænd; ənd] ,
his **march** **up** **the** **Cumberland** **Valley** **and** **,**
他的 行进 向上 这 坎伯兰 谷 和 ,

在李将军率军北上坎伯兰河谷期间，他一直焦虑不安，急需情报；

[ɪn][fækt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['getizbɜːg] [kæm'peɪn] .
in **fact** **,** **during** **the** **whole** **of** **the** **Gettysburg** **campaign** **.**
在 事实 , 期间 这 所有的 的 这 葛底斯堡 活动 .

事实上，在整个葛底斯堡战役期间都是如此。

[ɒn][ðə; ði] 27th [ɒv; əv][dʒuːn] , ['dʒen(ə)rəl] ['hʊkə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] ,
On **the** **27th** **of** **June** **,** **General** **Hooker** **requested** **to** **be** **relieved** **,**
在 这 27th 的 六月 , 一般的 妓女 请求 到 是 松了口气 ,

6月27日，胡克将军请求解除职务。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [miːd] [ə'sjuːmd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] .
and **General** **Mead** **assumed** **command** **of** **the** **Army** **of** **the** **Potomac** **.**
和 一般的 米德 假定 命令 的 这 军队 的 这 波托马克河 .

米德将军接管了波托马克军团的指挥权。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kə'mændər] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['ɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)]
This **change** **of** **commanders** **was** **accomplished** **while** **the** **two** **great** **armies** **were**
这 改变 的 指挥官 曾是 完成 尽管 这 二 伟大的 军队 是
[ɪn] ['məʊʃn] .
in **motion** **.**
在 运动 .

这次指挥官的交接是在两支大军行军途中完成的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
There **was** **no** **excitement** **over** **it** **.**
那里 曾是 不 激动 超过 它 .

对此并没有引起任何兴奋。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['hʊkə(r)] ,
The **Army** **of** **the** **Potomac** **was** **not** **very** **sorry** **to** **part** **with** **General** **Hooker** **,**
这 军队 的 这 波托马克河 曾是 不是 非常 对不起 到 部分 和 一般的 妓女 ,

波托马克军团对失去胡克将军并不感到惋惜。

[nɔː(r)] ['speʃəli] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mɑːnd] [baɪ] [miːd] .
nor **specially** **pleased** **to** **be** **commanded** **by** **Mead** **.**
也不 特别 高兴 到 是 命令 经过 米德 .

他也不太乐意被米德指挥。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðeɪ] [hæd; həd][mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] ;
On **the** **whole** **,** **they** **had** **more** **confidence** **in** **the** **latter** **;**
在 这 所有的 , 他们 有 更多的 信心 在 这 后者 ;

总体而言，他们对后者更有信心；

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [biːt] [liː] .
but **the** **main** **object** **was** **to** **beat** **Lee** **.**
但 这 主要的 目的 曾是 到 打 李 .

但主要目标是打败李小龙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神